



Projekt

Progetto

KODEX: 22.02.051.085.01

Codice

DOPPELTURNHALLE
"KAISERHOF & SAVOY"
IN MERAN

Freiheitsstrasse 155, 39012 Meran, B.P. 460

PALESTRA DOPPIA
"KAISERHOF & SAVOY"
A MERANO

Corso Libertà 155, 39012 Merano, P.E. 460

AUSFÜHRUNGSPROJEKT
PROGETTO ESECUTIVO

Planinhalt

ARCHITEKTURPROJEKT- PROGETTO ARCHITETTONICO

Contenuto

BESONDERE
VERGABEBEDINGUNGEN
TEIL I + II

CAPITOLATO SPECIALE
D'APPALTO
PARTE I + II



Datum
Data 27.07.2016

Dokument Nr.
documento n°

40A

Direktorin des Amtes | direttrice d'ufficio

Verfahrensverantwortlicher | RUP

Dr. Arch. Marina Albertoni

Geom. Stefan Canale

Änderung
Modifica

Bauherr | Committente

Planer | Progettista

Der geschäftsführende Direktor der
Abteilung 11, Hochbau und tech. Dienst
Il direttore reggente della ripartizione 11
Edilizia e servizio tecnico

Dr. Arch. Andrea Segà

perktold|architects

DR. ARCH. RUDOLF PERKTOLD
Franziskanergasse 2 | via Francescani 2
39100 Bozen | Bolzano
T +39 0471 300059 | F +39 0471 309817
www.perktold.net | info@perktold.net

Genehmigungen

Approvazioni

BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN

TEIL I

INHALTSVERZEICHNIS

Art. 1	Gegenstand des Bauauftrages
Art. 2	Betrag des Bauauftrages
Art. 3	Zusammenfassende Beschreibung der auszuführenden Arbeiten
Art. 4	Führung der Arbeiten von Seiten des Auftragnehmers
Art. 5	Rechtliche und wirtschaftliche Behandlung der Arbeiter
Art. 6	Arbeiter, die in der Provinz ansässig sind
Art. 7	Beachtung der einschlägigen Bestimmungen
Art. 7-bis	Baustoffe
Art. 8	Enteignungen und vorübergehende Besetzungen
Art. 9	Schäden durch höhere Gewalt
Art. 10	Aufhebung des Vertrages aus Verschulden des Auftragnehmers
Art. 11	Rücktritt vom Vertrag
Art. 12	Entscheidung bei Streitfällen
Art. 13	Gütliche Streitbeilegung
Art. 14	Schiedsgericht
Art. 15	Bewachung und Instandhaltung der Bauwerke bis zur Genehmigung der Abnahme
Art. 16	Ablauf der Arbeiten
Art. 17	Haftung des Auftragnehmers
Art. 18	Verbot der Weitervergabe

CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER OPERE PUBBLICHE

PARTE I

SOMMARIO

Art. 1	Oggetto dell'appalto
Art. 2	Ammontare dell'appalto
Art. 3	Descrizione sommaria delle opere da eseguire
Art. 4	Condotta dei lavori da parte dell'appaltatore
Art. 5	Trattamento normativo e retributivo dei lavoratori
Art. 6	Lavoratori residenti in provincia
Art. 7	Osservanza delle disposizioni normative
Art. 7-bis	Materiali da costruzione
Art. 8	Espropri ed occupazioni temporanee
Art. 9	Danni cagionati da forza maggiore
Art. 10	Risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore
Art. 11	Recesso dal contratto
Art. 12	Definizione delle controversie
Art. 13	Accordo bonario
Art. 14	Arbitrato
Art. 15	Custodia e manutenzione delle opere fino al collaudo
Art. 16	Andamento dei lavori
Art. 17	Responsabilità dell'appaltatore
Art. 18	Divieto di subappalto



Art. 19	Endgültige Kaution - Versicherungen	Art. 19	Cauzione definitiva - polizze
Art. 20	Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - Verzugstrafe	Art. 20	Tempo utile per l'ultimazione dei lavori – penale per il ritardo
Art. 21	Anzahlungen	Art. 21	Pagamenti in acconto
Art. 22	Vorschusszahlungen	Art. 22	Anticipazione del prezzo
Art. 23	Endabrechnung	Art. 23	Conto finale
Art. 24	Abnahme	Art. 24	Collaudo
Art. 25	Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers	Art. 25	Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore
Art. 26	Vorschüsse des Auftragnehmers	Art. 26	Anticipazioni dell'appaltatore
Art. 27	Vertragspreise und verschiedene Verpflichtungen des Auftragnehmers	Art. 27	Prezzi d'appalto ed oneri vari dell'appaltatore
Art. 28	Sicherheits- und Koordinierungsplan	Art. 28	Piano di sicurezza e di coordinamento
Art. 29	Auskünfte	Art. 29	Informazioni
Art. 30	Besondere Bedingungen -	Art. 30	Condizioni particolari -



Vorbemerkung

Die besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I entspricht einem Vertragsentwurf und es beinhaltet alle Elemente gemäß Art. 43 DPR 207/2010.

ART. 1 GEGENSTAND DES BAUAUFTRAGES

1. Gegenstand des Bauauftrages ist die Ausführung aller Arbeiten und Leistungen, die im Art. 2 angeführt werden.

ART. 2 ♦ BETRAG DES BAUAUFTRAGES

1. Der Gesamtbetrag der Arbeiten der im Bauauftrag enthaltenen Arbeiten und Leistungen, welche nach Aufmass bzw. pauschal bzw. teils pauschal, teils nach Aufmass vergütet werden, beläuft sich voraussichtlich auf
siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II

wie aus der Aufstellung ersichtlich :
siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II

2. Die Schätzung der Pauschalarbeiten ist in der detaillierten Beschreibung der eigentlichen Arbeiten angeführt, sowie aus den Plänen und aus jeder anderen Projektanlage ersichtlich. Die vereinbarte Vergütung für die Pauschalarbeiten bleibt fix und unveränderlich, ohne dass irgendwelche Veränderung an Mengen und Qualität der Leistungen seitens der Vertragsparteien gefordert werden kann.

Premessa

Il capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I equivale ad uno schema di contratto e ne contiene tutti elementi ai sensi dell' art. 43 DPR 207/2010.

ART. 1 OGGETTO DELL'APPALTO

1. L'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere e provviste elencate all'articolo 2.

ART. 2 ♦ AMMONTARE DELL'APPALTO

1. L'importo complessivo dei lavori ed oneri compensati a misura rispettivamente a corpo rispettivamente parte a corpo e parte a misura, compresi nell'appalto, ammonta presuntivamente a
vedi capitolato speciale parte II.

come risulta nel prospetto:
vedi capitolato speciale parte II

2. La valutazione dei lavori a corpo è effettuata secondo le specificazioni date nella descrizione dei lavori stessi, nonché secondo le risultanze degli elaborati grafici e di ogni altro allegato progettuale; il corrispettivo convenuto per i lavori a corpo resta fisso e invariabile senza che possa essere invocata dalle parti contraenti alcuna modifica delle quantità e delle qualità delle prestazioni.



3. In der Vergütung für die Ausführung der Pauschalarbeiten gilt immer jede erforderliche Ausgabe als mitberechnet, die notwendig ist, um das Bauwerk vollkommen und laut den Voraussetzungen der besonderen Vertragsbedingungen sowie der anderen Planungsdokumente herzustellen. Daher kann keine Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen gefordert werden, welche nicht deutlich in den Beschreibungen der Pauschalarbeiten angeführt sind, aber aus den grafischen Unterlagen ersichtlich sind oder, obwohl in den Beschreibungen der Pauschalarbeiten verzeichnet, nicht aus den grafischen Unterlagen feststellbar sind. Außerdem ist keine zusätzliche Vergütung für Arbeiten, Lieferungen und Leistungen notwendig, welche technisch und an und für sich für die Zweckmäßigkeit, für die Vollständigkeit und richtige Ausführung des ausgeschriebenen Bauwerkes unerlässlich sind.
4. Die Beträge der Pauschalleistungen und/oder Leistungen auf Maß, wie aus der Aufstellung ersichtlich, sind als homogene Leistungen zum Zweck der Änderungsprojekte laut Art. 43, Absatz 8, D.P.R. 207/10 (in der Folge „Verordnung“ genannt) zu betrachten und sind voraussichtliche Beträge. Diese homogenen Leistungen können infolge von angeordneten Abänderungen – sofern diese keine wesentliche Änderung der Natur der vergebenen Bauarbeiten bedingt – in den entsprechenden Mengen bis zu einem Fünftel nach oben als auch nach unten schwanken, und zwar absolut als auch in den gegenseitigen Verhältnissen, ohne dass dem Auftragnehmer Vergütungen, die nicht in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind, sowie zusätzliche Entschädigungen, oder andere Preise, als jene die im Preisverzeichnis, welches dem Vertrag beigelegt ist, aufscheinen, dafür zustehen, wie im Artikel 106 Abs. 12 des GvD 50/2016 angegeben.
5. Bei Über- bzw. Unterschreitung der obgenannten Grenze hat der Auftragnehmer das Recht auf Aufhebung des Vertrages oder auf Fortsetzung desselben, unter neuen mit der Verwaltung vereinbarten Bedingungen;
3. Nel corrispettivo per l'esecuzione dei lavori a corpo s'intende sempre compresa ogni spesa occorrente per dare l'opera compiuta alle condizioni stabilite dal capitolato speciale d'appalto e dai documenti progettuali. Pertanto nessun compenso può essere richiesto per lavori, forniture e prestazioni che, ancorché non esplicitamente specificati nella descrizione dei lavori a corpo siano rilevabili dagli elaborati grafici, ovvero pur specificati nella descrizione dei lavori a corpo non siano rilevabili dagli elaborati grafici. Inoltre nessun compenso è dovuto per lavori, forniture e prestazioni che siano tecnicamente e intrinsecamente indispensabili alla funzionalità, completezza e corretta realizzazione dell'opera appaltata.
4. Gli importi delle lavorazioni, a corpo e/o a misura, di cui al prospetto sono omogenei ai fini delle varianti di cui all'art. 43, comma 8 del DPR 207/10 (di seguito "Regolamento") e sono da considerarsi presuntivi; potranno variare tanto in più quanto in meno per effetto di variazioni ordinate nelle rispettive quantità e ciò tanto in via assoluta quanto nelle reciproche proporzioni fino alla concorrenza di un quinto dell'importo contrattuale – purché non muti sostanzialmente la natura dei lavori compresi nell'appalto - senza che l'appaltatore possa chiedere compensi non contemplati nel presente capitolato speciale o indennità aggiuntive o prezzi diversi da quelli indicati nell'elenco prezzi allegato al contratto, come specificato all'articolo 106, comma 12 del Dlgs 50/2016.
5. In caso di superamento del sopraccitato limite, tanto in più quanto in meno, l'Appaltatore può chiedere la risoluzione del contratto o proseguirlo alle nuove condizioni concordate con l'Amministrazione;



6. Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels setzt sich die Vertragssumme aus dem Vertragspreis zuzüglich des Betrages aus Zusatzverträgen für Änderungen oder zusätzliche Bauarbeiten, falls nichts anderes vereinbart wurde, zusammen. Zum Zwecke der Bestimmung des Fünftels werden die Erhöhungen, die sich in Hinblick auf die vertraglich vorgesehenen Gründungsarbeiten ergeben, nicht berücksichtigt. Sollten jedoch die Änderungen gegenüber den vorgesehenen Mengen ein Fünftel der gesamten Vertragssumme überschreiten, so kann der Auftragnehmer eine angemessene Entschädigung für die Mehrarbeit fordern.
7. Dem Auftragnehmer wird eine angemessene Entschädigung zuerkannt, die auf keinen Fall mehr als ein Fünftel des Vertragspreises ausmachen darf, falls die ordnungsgemäß angeordneten Änderungen hinsichtlich der Mengen der verschiedenen homogenen Leistungsgruppen - wie sie sich aus diesen besonderen Vertragsbedingungen ergeben - derartige Änderungen bedingen, dass damit ein bedeutender wirtschaftlicher Nachteil für den Auftragnehmer verbunden ist. Für die Entschädigung wird der Teil berücksichtigt, welcher das Fünftel der betreffenden Leistungsgruppe überschreitet.
8. Bei Ausschreibungen mit dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen sind die angebotenen Einheitspreise für Mehrarbeiten oder Kürzungen bis zu 1/5 des Angebotes fix und unveränderlich, auch wenn sich die entsprechenden einzelnen Mengen bei der Bauausführung ändern sollten.
9. Die Änderungsprojekte im Laufe der Bauausführung sind nur dann zugelassen, falls eine der Begründungen laut Artikel 48 LG 16/2015.
10. Bei den von den Vergabestellen vergebenen öffentlichen Bauleistungen wird keine Preisanpassung vorgenommen, noch ist Artikel 1664 Absatz 1 des Zivilgesetzbuches anzuwenden, vorbehaltlich dessen vom Artikel 106 Abs 1 Bst. a) vierter Abschnitt des GvD 50/2016 und der gegensätzlichen Regelung im Artikel 30 der besonderen Vergabebedingungen Teil II.
6. Ai fini della determinazione del quinto, l'importo contrattuale è formato dalla somma risultante dal contratto, aumentata dell'importo degli atti di sottomissione per varianti o lavori suppletivi, quando non sia pattuito diversamente. Ai fini della determinazione del quinto non si tiene conto degli aumenti, rispetto alle previsioni contrattuali delle opere relative a fondazioni. Tuttavia, ove tali variazioni rispetto alle quantità previste superino il quinto dell'importo totale del contratto, l'appaltatore può chiedere un equo compenso per la parte eccedente.
7. Qualora le variazioni regolarmente ordinate comportino, nelle quantità dei vari gruppi di lavorazioni omogenee – come risultanti dal presente capitolato speciale – modifiche tali da produrre un notevole pregiudizio economico, all'appaltatore è riconosciuto un equo compenso sulla parte eccedente il quinto della quantità originaria del singolo gruppo di lavorazione, in misura non superiore al quinto dell'importo appaltato.
8. In caso d'appalti col metodo dell'offerta prezzi unitari, i prezzi unitari offerti sono fissi ed invariabili fino alla concorrenza di 1/5 in più o in meno dell'importo complessivo offerto, anche se le relative singole quantità in sede di esecuzione dei lavori dovessero mutare.
9. Le varianti in corso d'opera sono ammesse esclusivamente quando ricorra uno dei motivi previsti dall'art. 48 LP 16/2015.
10. Per i lavori pubblici affidati dalle stazioni appaltanti non si procede alla revisione dei prezzi e non si applica il comma 1 dell'articolo 1664 del Codice Civile, salvo quanto previsto all'art. 106, comma 1 lettera a) quarto periodo del Dlgs 50/2016 e quanto contrariamente stabilito all'art. 30 del capitolato speciale parte II.



**ART. 3 ♦
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

1. Die Leistungen, welche Gegenstand des Vertrages sind, können vorbehaltlich genauerer Anleitungen, welche bei der Ausführung von der Bauleitung erteilt werden können, wie folgt zusammengefasst werden:
siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.
2. Form und Ausmaß der einzelnen Bauwerke müssen den Plänen, die dem Vertrag beiliegen, und den Vorschriften der Bauleitung entsprechen.

**ART. 4
FÜHRUNG DER ARBEITEN VONSEITEN
DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Der Auftragnehmer, welcher die Arbeiten nicht persönlich durchführt, muss im Vertrag die Person, ausgestattet mit den technischen und moralischen Voraussetzungen, angeben, welche ihn bei der Ausführung der Arbeiten vertritt. Diese Person muss zur Anstellung von Arbeitskräften, zum Ankauf von Materialien, zur Bereitstellung von Beförderungsmitteln, zur Ausführung der Arbeiten sowie zur Unterschrift der Buchhaltung ermächtigt sein, ohne dass sie dafür die Anweisung oder Zustimmung von Seiten des Auftragnehmers abwarten muss.
2. Der Auftragnehmer ist haftbar für die Tätigkeit seines Vertreters.
3. Der Auftragnehmer oder sein Vertreter müssen während der ganzen Dauer der Arbeiten die Anwesenheit vor Ort gewährleisten.
4. Im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen (Gehorsamsverweigerung Unfähigkeit oder grober Fahrlässigkeit usw.) nach vorheriger begründeter Mitteilung an den Auftragnehmer, kann die Verwaltung die sofortige Ersetzung des Vertreters und von Angestellten des Auftragnehmers verlangen, ohne dass dem Auftragnehmer oder seinem Vertreter eine Entschädigung zusteht.

**ART. 3 ♦
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE**

1. Le opere che formano oggetto dell'appalto possono riassumersi come appresso, salvo più precise indicazioni che all'atto esecutivo potranno essere impartite dalla direzione lavori:
vedi capitolato speciale parte II.
2. Le forme e dimensioni da assegnare alle varie strutture devono corrispondere ai disegni di progetto allegati al contratto ed alle disposizioni impartite dalla direzione lavori.

**ART. 4
CONDOTTA DEI LAVORI DA PARTE
DELL'APPALTATORE**

1. L'appaltatore che non conduce i lavori personalmente deve indicare nel contratto la persona, fornita dei requisiti d'idoneità tecnici e morali, che lo rappresenta nell'esecuzione dei lavori, autorizzata all'assunzione di mano d'opera, all'acquisto di materiali, alla predisposizione dei mezzi di trasporto, all'esecuzione dei lavori, alla firma della contabilità e ciò senza dover attendere alcuna istruzione o consenso da parte dell'appaltatore.
2. L'appaltatore rimane responsabile dell'operato del suo rappresentante.
3. L'appaltatore o il suo rappresentante deve garantire la presenza sul luogo dei lavori per tutta la durata dell'appalto.
4. Quando ricorrano gravi e giustificati motivi (indisciplina, incapacità o grave negligenza ecc.) l'amministrazione previa motivata comunicazione all'appaltatore, ha diritto di esigere il cambiamento immediato del suo rappresentante e del personale, senza che per ciò spetti alcuna indennità all'appaltatore o al suo rappresentante.



- | | |
|---|---|
| <p>5. Der Auftragnehmer hat mit geeignetem technischen Personal, welches zahlenmäßig den Erfordernissen der Baustelle entspricht, für die planmäßige Abwicklung der Arbeiten zu sorgen.</p> <p>6. Der Baustellenleiter ist der technische Direktor des Unternehmens oder ein anderer Techniker, welcher vom Auftragnehmer formell beauftragt ist und gegebenenfalls mit dem Vertreter des Auftragnehmers laut Absatz 1 übereinstimmen kann. Der Baustellenleiter muss in jedem Falle ein befähigter Techniker sein.</p> <p>7. Der Auftragnehmer haftet für die Befähigung der Baustellenleiter und für das gesamte Baustellenpersonal im Allgemeinen.</p> <p>8. Der Auftragnehmer ist für die Disziplin und Ordnung auf der Baustelle verantwortlich. Er hat die Pflicht, Gesetze und Verordnungen einzuhalten und von seinen Angestellten einhalten zu lassen.</p> <p>9. Der Auftragnehmer versichert durch seinen Baustelleleiter die Organisation, die technische Führung und Leitung der Baustelle.</p> <p>10. Der Auftragnehmer ist auf jeden Fall für Schäden verantwortlich, die auf Unfähigkeit oder Nachlässigkeit seiner Angestellten und Arbeiter sowie auf böse Absicht oder Betrug bei Lieferungen oder Verwendung von Baustoffen zurückzuführen sind.</p> <p>11. Der Auftragnehmer garantiert die gänzliche Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen gesetzlichen Bestimmungen und Verpflichten, die durch Rechtsvorschriften der Union, staatliche Rechtsvorschriften oder Rechtsvorschriften des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher, sei es auf lokaler Ebenen, oder die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU aufgeführt internationalen umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Vorschriften festgelegt sind.</p> | <p>5. L'appaltatore dovrà provvedere alla condotta effettiva dei lavori con personale tecnico idoneo, numericamente adeguato alle necessità di cantiere.</p> <p>6. Il direttore di cantiere è il direttore tecnico dell'impresa od un altro tecnico formalmente incaricato dall'appaltatore, ed eventualmente coincidente con il rappresentante dell'appaltatore di cui al comma 1. Il direttore di cantiere dovrà in ogni caso essere un tecnico abilitato.</p> <p>7. L'appaltatore risponde dell'idoneità del direttore di cantiere ed in generale di tutto il personale addetto ai medesimi.</p> <p>8. L'appaltatore è responsabile della disciplina e del buon ordine nel cantiere e ha l'obbligo di osservare e far osservare al proprio personale le norme di legge e di regolamento.</p> <p>9. L'appaltatore, tramite il direttore di cantiere assicura l'organizzazione, la gestione tecnica e la conduzione del cantiere.</p> <p>10. L'appaltatore è comunque responsabile dei danni causati dall'imperizia o dalla negligenza di detti soggetti, e risponde nei confronti dell'amministrazione committente per la malafede o la frode dei medesimi nell'impiego dei materiali.</p> <p>11. L'aggiudicatario garantisce la piena osservanza delle norme ed obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencati nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.</p> |
|---|---|

**ART. 5
RECHTLICHE UND WIRTSCHAFTLICHE
BEHANDLUNG DER ARBEITER**

**ART. 5
TRATTAMENTO NORMATIVO E
RETRIBUTIVO DEI LAVORATORI**



1. Der Auftragnehmer muss allen auf der Baustelle tätigen Arbeitern die Arbeits- und Lohnbedingungen einräumen, die in den gesamtstaatlichen und in der Provinz Bozen geltenden Kollektivverträgen festgelegt sind.
 2. Der Auftragnehmer verpflichtet sich überdies, die oben angeführten Kollektivverträge, auch wenn sie verfallen sind, bis zu deren Ersetzung weiterhin anzuwenden.
 3. Die oben genannten Verpflichtungen binden den Auftragnehmer auch für den Fall, dass er nicht einer der vertragsschließenden Vereinigungen angehört oder aus ihnen austritt.
 4. Der Auftragnehmer verpflichtet sich weiters, die Bestimmungen auf dem Gebiet der Arbeitshygiene, der Arbeitsunfallverhütung, des sozialen Schutzes der Arbeit, der sozialen Fürsorge und Betreuung und der Unfallversicherung zu beachten und bestätigt, diese Bestimmungen genau zu kennen.
 5. Der Auftragnehmer ist dem Auftraggeber gegenüber auch für die Einhaltung der genannten Bestimmungen solidarisch mit den Subunternehmern den Arbeitern und Angestellten gegenüber verantwortlich für die Leistungen, die sie im Rahmen des weitervergebenen Auftrages erbringen.
 6. Der Auftragnehmer und über ihn die ausländischen Subunternehmer übermitteln dem Auftraggeber vor Beginn der Arbeiten die Unterlagen über die erfolgte Meldung an die Anstalten für soziale Vorsorge, einschließlich der Eintragung in die Südtiroler Bauarbeiterkasse sowie an die Versicherungsanstalten.
 7. Der Auftragnehmer und über ihn die ausländischen Subunternehmer, übermitteln dem Auftraggeber auf dessen Anforderung eine Kopie der Belege über die Beitragszahlungen für soziale Vorsorge und Versicherung (Kopie der Bescheinigung DURC) sowie über die Zahlungen, die den paritätischen Organen laut Kollektivvertrag zu entrichten sind.
1. L'appaltatore è tenuto ad osservare, per tutti i lavoratori operanti all'interno del cantiere, integralmente il trattamento economico e normativo stabilito dai contratti collettivi nazionali e territoriali in vigore per il settore e nella provincia di Bolzano.
 2. L'appaltatore si obbliga altresì a continuare ad applicare i su indicati contratti collettivi anche dopo la loro scadenza e fino alla loro sostituzione.
 3. I suddetti obblighi vincolano l'appaltatore anche nel caso che non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse.
 4. L'appaltatore osserva altresì le norme vigenti in materia di igiene di lavoro, prevenzione degli infortuni, tutela sociale del lavoratore, previdenza e assistenza sociale nonché assicurazione contro gli infortuni, attestandone la conoscenza.
 5. L'appaltatore è responsabile in solido con il subappaltatore nei confronti dell'Amministrazione dell'osservanza delle norme di cui sopra anche da parte dei subappaltatori nei confronti dei rispettivi dipendenti per le prestazioni rese nell'ambito del subappalto.
 6. L'appaltatore e, per suo tramite, le imprese subappaltatrici estere, sono tenuti a trasmettere all'amministrazione committente prima dell'inizio dei lavori la documentazione di avvenuta denuncia agli enti previdenziali, inclusa l'iscrizione alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano, assicurativi ed antinfortunistici.
 7. L'appaltatore e, per suo tramite, le imprese subappaltatrici estere, trasmettono su richiesta dell'amministrazione committente alla stessa copia dei versamenti contributivi, previdenziali, assicurativi (copia del documento unico di regolarità contributiva) nonché di quelli dovuti agli organismi paritetici previsti dalla contrattazione collettiva.



8. Bei nachgewiesenem Verzug der Zahlungen der Löhne, der Beiträge an die Bauarbeiterkasse der autonomen Provinz Bozen, der Fürsorgebeiträge und fälligen Versicherungsprämien, auch hinsichtlich der Angestellten der Subunternehmer, welche auf der Baustelle beschäftigt sind, fordert der Bauleiter den Auftragnehmer schriftlich auf, die fälligen Zahlungen innerhalb von 15 Tagen vorzunehmen.
9. Hält der Auftragnehmer die in Absatz 8 genannte Frist nicht ein, zahlt der Auftraggeber die rückständigen Löhne, die Beiträge an die Bauarbeiterkasse der autonomen Provinz Bozen, die Fürsorgebeiträge und der fälligen Versicherungsprämien, auch hinsichtlich der Angestellten der Subunternehmer, von Amts wegen mit den Beträgen, die er dem Auftragnehmer schuldet. Die Beschlagnahme, die möglicherweise bereits zugunsten anderer Gläubiger verfügt wurde, wird dadurch nicht berührt.
10. Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Auftragnehmers kennt, wird auf die Zahlungen ein Abzug im Ausmaß bis zu 20% derselben vorgenommen. Der Abzug wird solange vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die ordnungsmäßige Beitragsposition mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Auftragnehmer keinesfalls bei der Verwaltung Einspruch erheben.
11. Falls der Auftraggeber nicht den genauen Betrag und die betreffenden nötigen Angaben der etwaigen Schulden des Subunternehmers kennt, wird auf die Zahlungen ein Abzug im Ausmaß bis zu 20% des Betrages der vom Subunternehmer durchgeführten Arbeiten vorgenommen. Der Abzug wird solange vorgenommen, bis die entsprechende Körperschaft die ordnungsmäßige Beitragsposition mitgeteilt hat. Gegen diese teilweise Zahlungseinstellung kann der Auftragnehmer keinesfalls bei der Verwaltung Einspruch erheben.
8. In caso di ritardo accertato nel pagamento delle retribuzioni, dei versamenti alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano, dei contributi previdenziali e dei premi assicurativi, anche in relazione ai dipendenti del subappaltatore impiegati nell'appalto, il direttore dei lavori ne ordina per iscritto il pagamento entro 15 giorni all'appaltatore.
9. Se l'appaltatore non osserva il termine di cui al comma 8, l'amministrazione committente paga d'ufficio le retribuzioni arretrate, i versamenti alla Cassa edile della Provincia autonoma di Bolzano, i contributi previdenziali e dei premi assicurativi scaduti, anche in relazione ai dipendenti del subappaltatore impiegati nell'appalto, con le somme dovute all'appaltatore, senza pregiudizio dei sequestri già concessi a favore di altri creditori.
10. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti del dell'appaltatore, verrà effettuata una trattenuta sui certificati di pagamento fino al 20% dello stesso, fino a che l'Ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'appaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.
11. Qualora l'amministrazione committente non dovesse conoscere l'importo esatto ed i relativi dati necessari degli eventuali debiti del subappaltatore, verrà effettuata dal direttore dei lavori una trattenuta sui certificati di pagamento fino al 20% dell'importo dei lavori eseguiti dal subappaltatore, fino a che l'Ente interessato non abbia comunicato la regolarizzazione della posizione contributiva. Avverso tale parziale sospensione di pagamento l'appaltatore non potrà opporre alcuna eccezione.



12. Die Termine für die Ausstellung der Zahlungsbestätigung werden ab schriftlicher Aufforderung des Auftraggebers um Bescheinigungen der Sozialversicherungen (DURC) oder gleichwertiger Dokumentation für die ausländischen Firmen, bis zum Einlangen derselben unterbrochen. Auf jeden Fall kann diese Unterbrechung die 30 Tage nicht überschreiten.

ART. 6 ARBEITER, DIE IN DER PROVINZ ANSÄSSIG SIND

1. Um das Prinzip zu gewährleisten, dass Arbeitern, die in der Provinz Bozen ansässig sind, der Vorzug gegeben wird (gemäß Artikel 10, letzter Absatz des D.P.R. vom 31.8.1972, Nr. 670, Sonderstatut für Trentino-Südtirol), ist der Beauftragte des Amtes für Arbeitsmarkt dieser Provinz ermächtigt, die Aufnahmen, die Entlassungen und allgemein die Zusammensetzung der Belegschaften zu überprüfen und der Verwaltung darüber zu berichten.

ART. 7 BEACHTUNG DER EINSCHLÄGIGEN BESTIMMUNGEN

1. Der Auftragnehmer muss neben den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen, das Gesetzesvertretende Dekret 19. April 2016 Nr. 50 in geltender Fassung (in der Folge „Gesetzbuch“ genannt), das Ministerialdekret 19. April 2000 Nr. 145 in geltender Fassung (in der Folge „Allgemeine Vertragsbedingungen“ genannt), das D.P.R. 5. Oktober 2010 Nr. 207 in geltender Fassung (in der Folge „Verordnung“ genannt), des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 und jede weitere einschlägige Bestimmung beachten.

ART. 7 bis BAUSTOFFE

1. Im Sinne des Beschlusses des Südtiroler Landtages Nr. 152/91 vom 11.09.1991 ist auf die Verwendung von exotischen Hölzern möglichst zu verzichten.

12. I termini per l'emissione certificato di pagamento sono interrotti dalla richiesta scritta dell'amministrazione committente dei certificati di regolarità contributiva (DURC) o documentazione equipollente per le imprese estere, alla presentazione della stessa. In ogni caso detta interruzione non può superare i 30 giorni.

ART. 6 LAVORATORI RESIDENTI IN PROVINCIA

1. Al fine di garantire l'osservanza del principio della precedenza dei lavoratori residenti nella Provincia di Bolzano, di cui all'articolo 10, ultimo comma, del D.P.R. 31.8.1972 n. 670 (Statuto Speciale per il Trentino-Alto Adige), l'incaricato dell'ufficio mercato del lavoro della Provincia medesima è autorizzato a controllare le assunzioni, i licenziamenti ed in generale la composizione delle maestranze riferendone all'Amministrazione.

ART. 7 OSSERVANZA DELLE DISPOSIZIONI NORMATIVE

1. Oltre all'osservanza delle disposizioni del presente capitolato speciale d'appalto, l'appaltatore è soggetto all'osservanza del Decreto Legislativo 19 aprile 2016 n. 50 e successive modifiche ed integrazioni "Codice", del D.M. 19 aprile 2000 n. 145 e successive modifiche ed integrazioni "Capitolato Generale", del D.P.R. 5 ottobre 2010 n. 207, e successive modifiche ed integrazioni "Regolamento", la Legge Provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015, nonché di ogni altra disposizione in materia.

ART. 7 bis MATERIALI DA COSTRUZIONE

1. Ai sensi della delibera del Consiglio provinciale n. 152/91 del 11.09.1991 si deve rinunciare possibilmente all'impiego di legno esotico.



2. Für Holzprodukte gilt der Beschluss der Landesregierung vom 11.05.2009, Nr. 2009 (Verwendung von Holz und Holzprodukten aus zertifizierter, nachhaltiger Waldbewirtschaftung bei Lieferungen und Arbeiten für die Landesverwaltung).

3. Unbeschadet der Vorschrift laut Punkt 4 dürfen die gelieferten Güter die derzeit geltenden Grenzwerte betreffend die Formaldehydemissionen und/oder der Asbestkonzentration nicht überschreiten. Die Verwaltung behält sich vor, die gelieferten Gegenstände vom Chemischen Landeslabor überprüfen zu lassen, wobei die Spesen dem Unternehmer angelastet werden. Bei Überschreiten der Grenzwerte muss der Lieferant die Güter umgehend zurücknehmen und sie auf eigene Kosten mit angemessenen Produkten zu ersetzen, auch nach Ablauf der Garantiezeit.

4. Bestimmungen zur Regelung der Emission von Formaldehyd in Wohn- und Aufenthaltsräumen

4.1 Alle im Inneren der Gebäude verwendeten Werkstoffe, Klebstoffe und Beschichtungen müssen für Innenräume geeignet und gemäß EN-Normen zertifiziert sein. Die einzelnen Platten, die zusammengesetzten Produkte, die Einrichtungen und die Verkleidungen in ihrer Gesamtheit sowie alle weiteren Produkte dürfen die von den gültigen Bestimmungen über die zulässigen Emissionswerte für Formaldehyd vorgegebenen Grenzwerte nicht überschreiten.

4.2 Man beachte insbesondere folgendes: M.D. vom 10.10.2008 und das entsprechende Rundschreiben, sowie die Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000).

4.3. Dem Auftragnehmer wird demnach vorgeschrieben Werkstoffe zu verwenden, die bei der Herstellung nicht Formaldehyd als Inhaltsstoff enthalten oder die Formaldehyd unter den von den geltenden Bestimmungen vorgegebenen Grenzwerten abgeben.

2. Per prodotti in legno e derivati del legno vale la deliberazione della Giunta Provinciale n. 1285 del 11.05.2009 riguardante "Legname e prodotti legnosi certificati, derivanti da gestione forestale sostenibile nelle forniture o nei lavori per l'amministrazione provinciale".

3. Fermo restando quanto previsto al punto 4 i prodotti forniti non possono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili di emissione di formaldeide e/o concentrazione di amianto. L'Amministrazione committente si riserva di far esaminare gli elementi forniti dal Laboratorio Chimico provinciale a spese dell'impresa. Nel caso di superamento dei valori limite, l'impresa sarà obbligata a ritirare tempestivamente i prodotti ed a sostituirli a proprie spese con prodotti adeguati e ciò anche dopo la scadenza del periodo di garanzia.

4. Disposizioni per la regolamentazione dell'emissione di formaldeide in ambienti di vita e soggiorno

4.1 Tutti i materiali, le colle e le vernici utilizzati all'interno dell'edificio devono essere omologati per interni e certificati secondo le norme EN vigenti in materia.
I singoli pannelli, i prodotti compositi, gli arredi e i rivestimenti nella loro interezza e in generale tutti i prodotti non devono superare i valori limite stabiliti dalle vigenti norme in materia di valori ammissibili d'emissione di formaldeide.

4.2. Si veda in particolare: il D.M. 10.10.2008 e relativa circolare esplicativa, e le linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000).

4.3. Si prescrive pertanto all'appaltatore di utilizzare materiali che non contengano la formaldeide come ingrediente per la loro preparazione o con emissione di formaldeide inferiore ai limiti prescritti dalla normativa vigente.



4.4. Der Bauleitung sind deshalb die technischen Sicherheitsblätter SDS (Safety Data Sheet) aller eingesetzten Werkstoffe, die möglicherweise Formaldehyd abgeben können, vorzulegen.

4.5. Die SDS folgender Produkte sind auf jeden Fall vorzulegen:

- Holzplatten (Spanplatten, Faserplatten, Sperrholz, OSB);
- Wärmedämmmaterialien (Steinwolle, Glaswolle, Holzwolle);
- Isolierschäume (wärmedämmende, schallschluckende, wasserabweisende);
- Farben und Lösemittel;
- Harze und Klebemittel.
- Bodenbeläge aus Holz / Holzwerkstoffen

4.6. Für die obgenannten Werkstoffe kann man einige Verwendungszwecke unterscheiden:

- Wand- und Deckenverkleidungen (insbesondere jene mit schallschluckenden Eigenschaften)
- Serienmöbel unterteilt in Korpusse, Arbeitsflächen und Bestuhlung
- Maßmöbel

4.7. Für die Herstellung der Produkte laut der obgenannten Kategorien wird die Verwendung folgender Werkstoffe gefordert:

- schallschluckende Verkleidungen:
Ausschließliche Verwendung von Holzfaserverplatten mit Zertifikat der Klasse F4stars (F****), (strengster Grenzwert der japanischen Building Standard Law), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungseinrichtungen ausgestellt wurden, oder die von Zertifizierungseinrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen), beigetreten sind, ausgestellt wurden; die Zertifikate müssen die Einhaltung mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte sicherstellen.

4.4. Si richiede perciò di presentare alla DL le schede di sicurezza SDS (Safety Data Sheet) di ogni materiale usato che possa potenzialmente rilasciare formaldeide.

4.5. In particolare dovranno essere fornite le SDS di:

- Pannelli a base legno (pannelli di particelle, pannelli di fibre, compensato, OSB);
- Materiali isolanti (lana di roccia, lana di vetro, lana di legno);
- Schiume isolanti (termiche, fonoassorbenti, idrorepellenti);
- Vernici e solventi;
- Resine e colle;
- Pavimenti in legno e/o compositi.

4.6. Si possono distinguere alcune categorie di utilizzo dei materiali sopracitati:

- rivestimenti di pareti o soffitti (in particolare i fonoassorbenti);
- mobili in serie, ulteriormente suddivisibili in mobili contenitori, piani di lavoro, sedie;
- mobili su misura.

4.7. Si richiede pertanto l'impiego dei seguenti materiali per la produzione delle precedenti categorie:

- rivestimenti fonoassorbenti: utilizzo esclusivo di supporti in pannello di fibre di legno certificato in classe F4stars (F****), (il limite di classificazione più severo previsto dalla Building Standard Law giapponese) o certificato da enti certificatori accreditati in ambito dell' UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA ed MLA IAF (accreditazione delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1.



- Serienmöbel (Korpuse und Arbeitsflächen): Verwendung von Platten der Klasse E1 mit Melaminbeschichtung, Laminat oder Furnierholz, versehen mit der Bescheinigung und den Prüfbericht gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008.
 - Serienmöbel (Sitzflächen und mehrschichtige Rückenlehnen): Verwendung von Platten der Klasse E1, versehen mit der Bescheinigung und den Prüfbericht gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008.
 - Maßmöbel: Verwendung von Platten mit Melamin- oder Laminatbeschichtung mit Zertifikat F4stars (F****), oder mit anderen Zertifikaten, die von in der EU (Europäischen Union), im SEE oder EFTA (Europäische Freihandelsassoziation), anerkannten Zertifizierungseinrichtungen ausgestellt wurden, oder die von Zertifizierungseinrichtungen, welche dem Abkommen EA MLA und MLA IAF (Anerkennung der Bescheinigungen), beigetreten sind, ausgestellt wurden; die Zertifikate müssen die Einhaltung mindestens der Hälfte der für die Klasse E1 vorgesehenen Grenzwerte sicherstellen. Im Falle von furnierverkleideten Platten muss der Auftragnehmer einen Prüfbericht der Platten gemäß Verfahren laut den Angaben des Dekretes 10.10.2008 vorlegen.
- mobili in serie (mobili contenitori e piani di lavoro): utilizzo di pannelli in classe E1 con rivestimento melaminico, laminato, o impiallacciato, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.
 - Mobili in serie (sedute e schienali in multistrato): utilizzo di pannelli in classe E1, corredati di certificazione e rapporto di prova secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.
 - Mobili su misura: utilizzo di pannello certificato in classe F4stars (F****) con rivestimento melaminico o laminato o certificato da enti certificatori accreditati in ambito della UE (Unione Europea), SEE (Spazio Economico Europeo), EFTA (Associazione Europea di Libero Scambio) o facenti parte dell'accordo EA MLA ed MLA IAF (accreditamento delle certificazioni). I certificati dovranno garantire il rispetto di almeno 1/2 dei limiti previsti per la classe E1; in caso di rivestimenti di pannelli con impiallaccature di legno, l'appaltatore dovrà produrre un rapporto di prova del pannello impiallacciato secondo i metodi specificati nel D.M. 10.10.2008.

4.8. Alle aus Holz bestehenden Platten müssen Prüfberichte vorweisen, die sich auf Werkstoffe beziehen, die geliefert und zur Verwendung kommen, falls nicht eigene Zulassungszertifikate der Produkte vorliegen.

4.8. Tutti i pannelli a base di legno dovranno essere accompagnati da rapporti di prova prodotti sui lotti di materiale utilizzati per la consegna se non sono presenti certificazioni di prodotto.



- 4.9. Aufgabe der Bauleitung ist, ein Probestück der Lieferung auszuwählen, welches nach dem Datum der Bescheinigung und des Prüfberichtes des verwendeten Materials weiter verarbeitet wird; dieses Probestück muss dann einer weiteren Untersuchung durch eine autorisierte Prüfanstalt zur Feststellung der Übereinstimmung mit den verlangten Anforderungen unterworfen werden; der Aufwand der Überprüfung geht zu Lasten des Auftragnehmers.
- 4.10. Der öffentliche Auftraggeber übernimmt es, in zwei Musterräumen des Gebäudes vor Lieferung und Montage der Einrichtung die Luftqualität zu überprüfen.
- 4.11. Es ist Aufgabe der Bauleitung zu überprüfen, welche Konzentration an Formaldehyd die Innenluft der Räume aufweist; diese darf nicht höher sein als jene, die in den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation (WHO:2000) vorgesehen ist; dies unter Berücksichtigung des M.D. vom 10.10.2008.
5. Alle oben genannten Pflichten, Verbindlichkeiten und Leistungen wurden bereits bei der Festsetzung der Preise der Arbeiten berücksichtigt, demzufolge steht dem Auftragnehmer keine eigene Vergütung zu.
- 4.9. Sarà onere della D.L. scegliere una campionatura significativa della fornitura, oggetto di lavorazioni successive alla data della certificazione e rapporti di prova del materiale impiegato, che dovrà essere sottoposta ad ulteriori analisi per la verifica della corrispondenza ai requisiti previsti. La certificazione dovrà essere rilasciata da un laboratorio autorizzato; l'onere della verifica sarà a carico dell'appaltatore.
- 4.10. L'amministrazione aggiudicatrice si fa carico dell'analisi dell'aria di due vani campione dell'immobile prima della fornitura e posa dell'arredamento.
- 4.11. Sarà onere della D.L. la verifica della concentrazione di formaldeide in aria dei vani, che dovrà risultare inferiore ai limiti previsti dalle linee guida dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO:2000), nel rispetto di quanto previsto dal D.M. 10.10.2008.
5. Di tutti gli oneri, obblighi e prestazioni sopra specificati è già stato tenuto conto nello stabilire i prezzi dei lavori, pertanto non spetta alcun compenso separato.

**ART. 8
ENTEIGNUNGEN UND
VORÜBERGEHENDE BESETZUNGEN**

1. Die Verwaltung nimmt selbst und auf eigene Kosten die Enteignungen für die bleibenden Besetzungen und/oder Auferlegung der Dienstbarkeiten im Zusammenhang mit den auszuführenden Arbeiten vor.
2. Die Kosten umfassen:
 1. Vergütung für Enteignung
 2. Vergütung für Besetzung
 3. Vergütung für Dienstbarkeit
 4. Vergütung für Nebenschäden

**ART. 8
ESPROPRI ED OCCUPAZIONI
TEMPORANEE**

1. L'Amministrazione provvederà a sue cure e spese agli espropri per le occupazioni permanenti e/o all'imposizione delle servitù relative alle opere da eseguire.
2. I costi comprendono:
 1. Indennizzo per espropri
 2. Indennizzo per occupazione
 3. Indennizzo per servitù
 4. Indennizzo per danni accessori



3. Falls der Auftragnehmer bei der Verwaltung ein Verfahren zwecks vorübergehender Besetzung von Flächen beantragt, trägt er die diesbezüglichen Kosten und Spesen.
4. Der Auftragnehmer sorgt selbst und auf eigene Kosten sowohl für alle sich als notwendig erweisenden vorübergehenden Besetzungen, als auch für das Ausfindigmachen der entsprechend zu besetzenden Flächen mit Übernahme aller Kosten und Spesen, wie für:
 - Dienst- und Verbindungswege;
 - Zufahrten zu den verschiedenen Baustellen;
 - Errichtung der Baustellen selbst;
 - Abtransport der von der Bauleitung als unverwendbar erachteten Materialien auf Abladeplätze, einschließlich der Deponiegebühren;
 - Transport von Sondermüll auf eine Sonderdeponie inbegriffen Deponie- und Entsorgungsgebühren;
 - Entnahmegruben;
 - Umleitung des Verkehrs;
 - Etwaige Umleitung von Wasserläufen, inbegriffen die nachträgliche Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes mit Einholung der Bescheinigung seitens der Eigentümer der Wasserläufe über die ordnungsgemäße Ausführung der Wiederherstellungsarbeiten;
 - Provisorische Versetzen von Beregnungsanlagen;
 und für alles Übrige, was für die Ausführung der Arbeiten notwendig ist, vorbehaltlich möglicher präziser gegenteiliger Angaben.
5. Falls die Verwaltung eine vorübergehende Besetzung eines Grundstreifens oder einer Arbeitsfläche (auf einer Katastermappe genau einzugrenzen) vornimmt, muss dies im Vertrag ausdrücklich präzisiert werden, ansonsten gehen alle Kosten und Spesen zu Lasten des Auftragnehmers
6. Analog muss für den Fall, dass die Verwaltung die Vergütung für bestimmte Nebenschäden übernimmt, dies ausdrücklich im Vertrag präzisiert werden, ansonsten muss der Auftragnehmer für alle Nebenschäden aufkommen und die entsprechenden Kosten und damit verbundenen Spesen tragen.
3. Nel caso l'appaltatore chieda all'Amministrazione di espletare una procedura per l'occupazione temporanea di aree, le relative spese ed i relativi costi sono a carico dell'appaltatore.
4. L'appaltatore provvederà a sue cure e spese sia a tutte le occupazioni temporanee che si rendessero necessarie sia alla individuazione delle relative aree da occupare, accollandosi tutte le spese e costi, come per:
 - Strade di servizio e di collegamento;
 - Accessi ai vari cantieri;
 - Impianto dei cantieri stessi;
 - Asporto dei materiali ritenuti inutilizzabili dalla direzione lavori e loro trasporto a discarica, compresi diritti di discarica;
 - Trasporto in discarica controllata di rifiuti speciali compresi i costi per la discarica e lo smaltimento;
 - Cave di prestito;
 - Deviazioni di traffico;
 - Eventuali deviazioni di corsi d'acqua compresi il successivo ripristino dello stato precedente e l'ottenimento del benessere di regolare esecuzione da parte dei proprietari dei corsi d'acqua;
 - lo spostamento provvisorio di impianti di irrigazione;
 e per tutto quanto si renderà necessario all'esecuzione dei lavori, salvo precise eventuali indicazioni contrarie.
5. Qualora l'Amministrazione provvedesse ad una occupazione temporanea di una fascia o area di lavoro (da delimitare su una mappa catastale), ciò deve venire espressamente precisato nel contratto, altrimenti tutti i costi e le spese sono a carico dell'appaltatore.
6. Analogamente, se l'Amministrazione si fa carico dell'indennizzo di determinati danni accessori, relativamente alle occupazioni temporanee, ciò deve essere espressamente precisato nel contratto, in caso contrario ne risponde l'appaltatore che risponde anche di tutti i relativi costi e spese connessi.



ART. 9
SCHÄDEN DURCH HÖHERE GEWALT

1. Dem Auftragnehmer wird keine Entschädigung für Verluste, Pannen oder Schäden gewährt, die bei der Ausführung der Arbeiten entstehen können, mit Ausnahme der Schäden, die durch Einwirkung höherer Gewalt an den Bauwerken entstanden sind, wenn diese fachgerecht gemäß den Anordnungen und Vorschriften der Bauleitung ausgeführt wurden und unter der Voraussetzung, dass diese Schäden innerhalb von drei Tagen nach Schadenseintritt schriftlich dem Bauleiter, laut diesem Artikel gemeldet worden sind.
2. Der Baustellenleiter in Anwesenheit des Auftragnehmers verfasst das Erhebungsprotokoll:
 - a den Zustand der Sachen, nach dem Schaden, im Vergleich zum vorherigen Zustand;
 - b der Gründe der Schäden, gegebenenfalls mit Präzisierung der Gründe von höherer Gewalt;
 - c gegebenenfalls der Fahrlässigkeit, mit Angabe des Verantwortlichen;
 - d Angabe der Beachtung oder Nichtbeachtung der Vorschriften für die fachgemäße Ausführung und der Vorschriften des Baustellenleiters;
 - e gegebenenfalls der Unterlassung der notwendigen Vorsorgemaßnahmen um den Schaden vorzubeugen;zum Zwecke der Bestimmung des Schadensersatzes, auf welchem der Auftragnehmer anrecht haben könnte.
3. Die Entschädigung, beschränkt auf die Arbeiten, welche notwendig sind, die von der Verwaltung anerkannten Schäden wieder gut zu machen, wird festgesetzt, indem für die Arbeiten die Nettopreise des Vertrages angewandt werden.
4. Keine Entschädigung ist geschuldet, wenn bei der Verursachung des Schadens die Fahrlässigkeit des Auftragnehmers der Arbeiten oder der Personen für welche er haftet, beigetragen hat, auch dann wenn diese die Arbeiten nicht fachgemäß ausgeführt und die Vorschriften der Bauleitung nicht beachtet haben.

ART. 9
DANNI CAGIONATI DA FORZA MAGGIORE

1. Non sarà accordato all'appaltatore alcun indennizzo per perdite, avarie o danni che si verificassero durante il corso dei lavori, fatta eccezione soltanto per i danni derivanti da cause di forza maggiore alle opere, qualora tali opere siano state eseguite a regola d'arte in conformità agli ordini e alle prescrizioni date dalla direzione lavori, sempre che tali danni siano stati denunciati per iscritto al direttore dei lavori entro tre giorni dall'evento secondo quanto previsto da questo articolo
2. Il direttore dei lavori in presenza dell'appaltatore redige un verbale di accertamento
 - a dello stato delle cose dopo il danno, rapportandole allo stato precedente;
 - b delle cause dei danni, precisando l'eventuale causa di forza maggiore;
 - c della eventuale negligenza, indicandone il responsabile;
 - d dell'osservanza o meno delle regole dell'arte e delle prescrizioni del direttore dei lavori;
 - e dell'eventuale omissione delle cautele necessarie a prevenire i danni;al fine di determinare il risarcimento al quale può avere diritto l'appaltatore.
3. Il compenso limitato ai lavori necessari per riparare i danni riconosciuti dall'amministrazione committente, è calcolato applicando agli stessi i prezzi netti indicati nel contratto.
4. Nessun compenso sarà dovuto quando a determinare il danno abbia concorso la colpa dell'appaltatore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere, anche qualora non abbiano osservato le regole d'arte e le prescrizioni della direzione lavori.



5. Hat das schuldhafte Verhalten des Auftragnehmers oder der Person, für welche er haftbar ist, zur Verursachung des Schadens beigetragen, so wird die Vergütung proportional zum Grad des Verschuldens reduziert.
6. Es ist vertraglich festgesetzt, dass Erdbeben, Gräben und andere Schäden, welche an Böschungen, am Rand der Baugruben oder der Aufschüttungen, sowie an Verfüllungen für Künetten und Wasserdurchlässe vom Oberflächenwasser verursacht werden, nicht als Schäden durch höhere Gewalt gelten; der Auftragnehmer muss selbst auf eigene Kosten und Spesen für die Sanierung dieser Schäden sorgen.

**ART. 10
AUFHEBUNG DES VERTRAGES AUS
VERSCHULDEN DES AUFTRAGNEHMERS**

5. Se il comportamento colposo dell'appaltatore o delle persone delle quali esso è tenuto a rispondere ha concorso a cagionare il danno, il compenso è ridotto in proporzione al grado della colpa.
6. Resta contrattualmente convenuto che non saranno considerati come danni di forza maggiore gli scoscendimenti, le solcature ed altri guasti che venissero prodotti dalle acque superficiali alle scarpate ai limiti degli scavi o dei rilevati, o agli interramenti delle cunette e tombini, dovendo l'impresa provvedere a riparare tali danni a sua cura e spese.

**ART. 10
RISOLUZIONE DEL CONTRATTO
PER COLPA DELL'APPALTATORE**



1. Bezüglich der Aufhebung des Vertrages findet insbesondere der Artikel 108 GvD 50/2016 Anwendung, sowie die Artikeln 1453 ff des Zivilgesetzbuches.
2. Der Vertrag wird von Gesetzes wegen gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens der Verwaltung an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, im Falle dessen, dass der Zuschlagsempfänger nicht die Verpflichtungen der Nachverfolgbarkeit der Finanzflüsse des Vertrages gemäß Art. 3, Abs. 9 bis Gesetz Nr. 136/2010 erfüllt

Für die Verfahren von Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen in Regie, bei welchen man sich der Möglichkeit der Feststellung der Teilnahmevoraussetzungen nach Zuschlagserteilung gemäß Artikel 32 LG 16/2015 bediente:

Der Vertrag wird von Gesetzes wegen gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens der Verwaltung an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls die Körperschaft gemäß Art. 32 des Landesgesetzes vom 17.12.2015, Nr. 16 feststellt, dass der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Abgabe des Angebots nicht im Besitz der für die Teilnahme vorgeschriebenen, subjektiven Voraussetzungen war.

In allen anderen Fällen, welche explizit in Vertrag vorgesehen sind, kann der Vertrag unter Anwendung des Artikels 1456 des Zivilgesetzbuches aufgehoben werden

ART. 11 RÜCKTRITT VOM VERTRAG

1. Per la risoluzione del contratto trova applicazione l' art. 108 D.Lgs 50/2016 nonché gli artt. 1453 ss. del Codice Civile.

2. Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte dell'Amministrazione all'affidatario di voler avvalersi della clausola risolutiva espressa, qualora l'affidatario non adempia agli obblighi di tracciabilità dei movimenti finanziari relativi al contratto ai sensi dell'art. 3, c. 9 bis della legge n. 136/2010

Per le procedure di gara per l'affidamento di lavori, servizi e forniture in economia per le quali ci si è avvalsi della facoltà di verifica dei requisiti di partecipazione ai sensi dell'art. 32 LP 16/2015 dopo l'aggiudicazione :

Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte dell'Amministrazione all'affidatario di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'ente stesso rilevi ai sensi dell'art. 32 della legge provinciale del 17.12.2015, n. 16, che l'affidatario, al momento della presentazione dell'offerta, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti soggettivi di partecipazione.

Il contratto potrà essere risolto con l'applicazione dell'art. 1456 del Codice Civile negli altri casi esplicitamente previsti dal contratto

ART. 11 RECESSO DAL CONTRATTO



1. Der Auftraggeber hat das Recht, jederzeit vom Vertrag zurückzutreten, nachdem sie die ausgeführten Bauarbeiten, die auf der Baustelle lagernden, verwendbaren Materialien sowie die provisorischen Bauwerke und Anlagen, die zur Gänze oder auch nur zum Teil nicht weggeschafft werden können und die sie zurückbehalten will, sowie eines Zehntels des Betrages der nicht ausgeführten Leistungen, gemäß Artikel 109 des GvD 50/2016 vergütet hat.
2. Der Auftragnehmer muss die Materialien, welche vom Bauleiter nicht angenommen wurden, von den Lagerhallen und Baustellen wegschaffen und die genannten Lagerhallen und Baustellen dem Auftraggeber innerhalb der festgelegten Frist zur Verfügung stellen; andernfalls wird die Räumung von Amts wegen und zu Lasten des Auftragnehmers durchgeführt.

ART. 12 ENTSCHEIDUNG BEI STREITFÄLLEN

1. Unabhängig von jedem möglichen Einwand ist der Auftragnehmer immer verpflichtet, sich an die Anweisungen der Bauleitung zu halten, ohne den ordnungsgemäßen Fortschritt der Arbeiten zu unterbrechen oder zu verzögern.
2. Wenn schwerwiegende Meinungsverschiedenheiten technischer Art, die sich auf die Ausführung der Bauarbeiten auswirken können, eintreten, werden diese von Seiten des Bauleiters oder des Auftragnehmers dem Verfahrensverantwortlichen (RUP) mitgeteilt. Nachdem der Verfahrensverantwortliche (RUP) die Parteien eingeladen und die Prüfung der Angelegenheit gemeinsam mit diesen innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Mitteilung durchgeführt hat, erteilt er dem Bauleiter die erforderlichen Anweisungen zur Bereinigung der Meinungsverschiedenheiten mit dem Auftragnehmer.

1. L'amministrazione committente ha il diritto di recedere in qualunque momento dal contratto, previo pagamento dei lavori eseguiti, dei materiali utili esistenti in cantiere e delle eventuali opere e impianti provvisori anche parzialmente non asportabili che ritiene di trattenere, oltre al del decimo dell'importo delle opere non eseguite, come previsto all'articolo 109 del Dlgs 50/2016.
2. L'appaltatore deve rimuovere dai magazzini e dai cantieri i materiali non accettati dal direttore dei lavori e deve mettere i predetti magazzini e cantieri a disposizione dell'amministrazione committente nel termine stabilito. In caso contrario lo sgombero è effettuato d'ufficio ed a spese dell'appaltatore.

ART. 12 DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE

1. L'appaltatore è sempre tenuto, indipendentemente da ogni possibile contestazione, ad attenersi alle disposizioni della direzione lavori, senza poter sospendere o ritardare comunque il regolare progresso dell'opera.
2. Qualora sorgano rilevanti contestazioni di ordine tecnico che possano influire sull'esecuzione dei lavori il direttore dei lavori o l'appaltatore comunicano al Responsabile unico di procedimento (RUP) le contestazioni insorte. Il Responsabile unico di procedimento (RUP), convocate le parti e promosso in contraddittorio con loro l'esame della questione entro quindici giorni dalla comunicazione impartisce le istruzioni necessarie al direttore dei lavori per risolvere le contestazioni tra quest'ultimo e l'appaltatore.



3. Der Bauleiter teilt dem Auftragnehmer die Entscheidung des Verfahrensverantwortlichen mit Dienstanweisung mit; der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich danach zu richten. Das Recht des Auftragnehmers, Vorbehalte in das Buchhaltungsregister gemäß den Modalitäten und den Wirkungen der Artikeln 190 und 191 des D.P.R. 207/2010 einzutragen, bleibt aufrecht.

ART. 13 GÜTLICHE STREITBEILEGUNG

1. Es finden die Bestimmungen gemäß Art. 205 des GvD 50/2016 Anwendung.

ART. 14 SCHIEDSGERICHT

1. Bei Streitigkeiten über die subjektiven Rechte, welche aus der Ausführung des Vertrages hervorgehen, eingeschlossen jene, die die Folge des fehlenden Erreichens einer gütlichen Streitbeilegung gemäß Art. 205 des GvD 50/2016 sind, ist es möglich sich an ein Schiedsgericht zu wenden, sofern dies vom Vertrag vorgesehen ist, oder an das ordentliche Gericht. Hinsichtlich des Schiedsgerichts finden die Artikel 209 und 210 des GvD 50/2016 Anwendung.

ART. 15 BEWACHUNG UND INSTANDHALTUNG DER BAUWERKE BIS ZUR GENEHMIGUNG DER ABNAHME

1. Bis zur endgültigen Genehmigung der Abnahme der Bauwerke ist der Auftragnehmer verpflichtet diese auf eigene Kosten und Spesen instand zu halten, zu erhalten und zu bewachen. In jenen Fällen, in welchen die Bauwerke oder Teile der Bauwerke vorzeitig an den Auftraggeber übergeben wurden, ist der Auftragnehmer nur von der Pflicht der Überwachung befreit.

3. Il direttore dei lavori comunica in forma di ordine di servizio la decisione del Responsabile unico di procedimento (RUP) all'appaltatore, il quale ha l'obbligo di uniformarsi, salvo il diritto di iscrivere riserva nel registro di contabilità con le modalità e con gli effetti di cui agli articoli 190 e 191 del D.P.R. 207/2010

ART. 13 ACCORDO BONARIO

1. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 205 del Dlgs 50/2016.

ART. 14 ARBITRATO

1. Le controversie sui diritti soggettivi, derivanti dall'esecuzione del contratto, comprese quelle conseguenti al mancato raggiungimento dell'accordo bonario di cui all'art. 205 del Dlgs 50/2016, possono essere deferite ad arbitri, qualora previsto dal contratto, o al giudice ordinario. Si applicano per quanto riguarda l'arbitrato gli articoli 209 e 210 del Dlgs 50/2016.

ART. 15 CUSTODIA E MANUTENZIONE DELLE OPERE FINO ALL'APPROVAZIONE DEL COLLAUDO

1. Fino ad avvenuta approvazione del collaudo definitivo delle opere l'appaltatore è obbligato a sostenere i costi e le spese per la manutenzione, la buona conservazione e custodia delle stesse. Nel caso in cui le opere o parti delle opere verranno consegnate anticipatamente l'appaltatore è solo liberato dall'obbligo della custodia



2. Für die Zeit zwischen der Ausführung der Arbeiten und der Genehmigung der Abnahme haftet – vorbehaltlich der besonderen Haftpflicht gemäß Artikel 1669 ZGB – der Auftragnehmer für die ausgeführten Bauwerke und Lieferungen und hat diese nötigenfalls zu ersetzen oder wiederherzustellen.
3. Während des Zeitraumes, in dem die Instandhaltung zu Lasten des Unternehmens geht, muss diese unverzüglich erfolgen, so dass von Mal zu Mal die notwendig gewordenen Reparaturarbeiten vorgenommen werden, ohne dass die Benützung des ausgeführten Bauwerkes unterbrochen wird und ohne dass besondere Aufforderungen vonseiten der Bauleitung nötig sind.
4. Sollte der Auftragnehmer nicht innerhalb der von der Bauleitung in einer schriftlichen Aufforderung vorgeschriebenen Termine diese Arbeiten vornehmen, wird von Amts wegen vorgegangen und die Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.
5. Die Reparaturen müssen fachgemäß ausgeführt werden.
6. Ausgenommen sind während einer Arbeitsunterbrechung die Winterinstandhaltungsarbeiten in jenen Straßenteilstücken, welche für den Verkehr geöffnet bleiben müssen.

ART. 16 ABLAUF DER ARBEITEN

1. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, die Arbeiten zeitlich so voranzutreiben, dass der vertragliche Termin für die Fertigstellung eingehalten wird, ohne deren bestmögliche Ausführung zu beeinträchtigen.

2. Per tutto il tempo intercorrente tra l'esecuzione e l'approvazione del collaudo, e salve le maggiori responsabilità sancite dall'articolo 1669 del codice civile, l'impresa è quindi garante delle opere e delle forniture eseguite ed è tenuta alle sostituzioni ed ai ripristini che si rendessero necessari.
3. Durante il periodo in cui la manutenzione è a carico dell'appaltatore, la manutenzione stessa dovrà essere eseguita nel modo più tempestivo, provvedendo di volta in volta alle riparazioni resesi necessarie senza interrompere l'uso dell'opera eseguita e senza che occorran particolari inviti da parte della direzione lavori.
4. Ove però l'appaltatore non provvedesse nei termini prescritti dalla direzione lavori con invito scritto, si procederà d'ufficio e la spesa andrà a debito dell'appaltatore stesso.
5. Le riparazioni dovranno essere eseguite a perfetta regola d'arte.
6. Non è a carico dell'appaltatore la manutenzione invernale nel periodo di sospensione lavori nei tronchi stradali che devono restare aperti al traffico.

ART. 16 ANDAMENTO DEI LAVORI -

1. L'appaltatore ha il dovere di sviluppare i lavori con ritmi tali da rispettare il termine contrattuale d'ultimazione senza compromettere la loro ottimale esecuzione.



2. Die Verwaltung behält sich jedenfalls das Recht vor, die Ausführung einer bestimmten Arbeit innerhalb eines angemessenen endgültigen Termins festzusetzen und die Aufeinanderfolge der Ausführungen besonderer Bauarbeiten so festzulegen, wie es ihr am zweckmäßigsten erscheint, im Hinblick auf eine fachgerechte Ausführung, auf die Ausführung von Arbeiten, die vom Bauauftrag ausgeschlossen sind, auf Lieferungen, die nicht zum Vertrag gehören und auf die Instandhaltung, ohne dass der Auftragnehmer sich diesbezüglich weigern oder besondere Vergütungen fordern kann.
3. Hat der Auftragnehmer Bedenken gegen die vorgesehene Art der Ausführung, gegen Werkstoffe oder die Vorarbeiten anderer Unternehmer, so hat er sie den öffentlichen Auftraggeber bzw. dessen Beauftragten unter Angabe der Gründe so rechtzeitig, spätestens aber 14 Tage vor Beginn der Ausführung des Auftrages, schriftlich mitzuteilen, dass durch die Prüfung seiner Bedenken keine Terminverzögerung eintritt. Unterbleibt dies, so übernimmt der AN die volle Verantwortung für die Ausführung. Der AN hat bei Bedenken Vorschläge, Varianten schriftlich unter Angabe der Preise zu unterbreiten.
4. Der Auftragnehmer hat, ohne gesonderte Vergütung, den bei Angebotserstellung vorgelegten, detaillierten Bauzeitplan mit den detaillierten Bauzeitplänen aller anderen am Bau tätigen Unternehmen zu koordinieren und sämtliche Arbeits- und Montageschritte je Geschoß, und Abschnitt, nach den vorgegebenen Teil- und Gesamtfertigstellungsfristen des Angebotes, aufzuzeigen.
5. Dieser ist der BL innerhalb von 15 Tagen nach Bauübergabe zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen. Der Bauzeitplan ist als Balkendiagramm mit Angabe der Leistungen nach Kalenderwoche auszuführen und nach Freigabe durch die BL für die Baudurchführung verbindlich.
2. L'Amministrazione si riserva in ogni modo il diritto di stabilire l'esecuzione di un determinato lavoro entro un congruo termine perentorio e di disporre l'ordine di esecuzione di opere particolari nel modo che riterrà più conveniente, in relazione alla buona esecuzione, alla esecuzione di lavori esclusi dall'appalto, alla consegna delle forniture escluse dall'appalto ed a esigenze manutentive, senza che l'appaltatore possa rifiutarsi o richiedere speciali compensi.
3. Se l'appaltatore nutre dubbi riguardo al tipo di esecuzione prevista, o rispetto ai materiali o lavori preliminari di altri imprenditori, ne deve dare comunicazione scritta alla amministrazione committente o ai suoi incaricati, specificando i motivi, in tempi adeguati, cioè al massimo entro 14 giorni prima dell'esecuzione dell'incarico, affinché attraverso la verifica dei suoi dubbi non vi siano ritardi di termini. Se ciò non accade, allora l'appaltatore si assume l'intera responsabilità dell'esecuzione. L'appaltatore in caso di dubbi deve presentare per iscritto proposte e varianti indicando anche i prezzi.
4. L'appaltatore, senza alcuna pretesa di ulteriore compenso, deve coordinare il suo programma lavori, presentato con l'offerta, con il programma lavori di tutte le altre imprese impegnate nella realizzazione dell'opera, specificando ciascuna prestazione parziale per piano e parte di costruzione, in riferimento ai termini per il completamento parziale e totale prescritti nell'offerta.
5. Questo piano va presentato alla DL per verifica ed approvazione entro 15 giorni dopo la consegna dei lavori. Il piano dei tempi di costruzione va eseguito in forma di grafico a barre con indicazione delle prestazioni settimanali e ha valore vincolante per l'esecuzione dell'opera dopo l'approvazione da parte della DL.



6. Der Bauzeitplan muss den Personaleinsatz, bezogen auf die Leistungsgruppen des Leistungsverzeichnisses, angeben. Als Mindestangabe sind folgende Leistungswerte anzugeben:
- Mittlerer Arbeiterstand je Einsatzwoche und entsprechender Geräteeinsatz,
 - Gesamtstundenanzahl je Einsatzwoche,
 - Feier- und Urlaubstage,
 - Fortlaufende Kalendertage.

ART. 17 HAFTUNG DES AUFTRAGNEHMERS

1. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den von ihm ausgeführten Arbeiten die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Arbeiten zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten, und um jedwede Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Demzufolge obliegt es dem Auftragnehmer für den Ersatz von Schäden aufzukommen und zwar ohne jegliches Recht auf Vergütung von Seiten der Verwaltung.

Die Haftung bei Unfällen oder Schäden trifft den Auftragnehmer sowie das zuständige Personal, welches für die Leitung und Überwachung der Arbeiten zuständig ist.

2. Für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften, wie bau-, feuer-, gewerbe- polizeiliche oder Unfallverhütungsvorschriften, sowie für die ordnungsgemäße Ausführung ist nur der Auftragnehmer verantwortlich.

ART. 18 VERBOT DER WEITERVERGABE

1. Die Weitervergabe auch nur eines Teiles der Arbeiten, die Gegenstand des Vertrages sind, ist verboten, außer für den Fall, dass die Verwaltung eine ausdrückliche Genehmigung dazu erteilt. In diesem letzten Fall ist der Auftragnehmer trotzdem für alle Leistungen, die er weitervergeben oder durch Dritte ausgeführt hat, einzig und allein gegenüber der Verwaltung verantwortlich.

6. Nel programma lavori dovrà essere quantificato l'impiego del personale (la capacità di produzione) che è rapportato ai gruppi delle prestazioni descritte nell'elenco prestazioni. Come minimo sono da indicare i seguenti dati:
- numero medio degli operai impiegato ogni settimana e relativo impiego di macchinario;
 - totale delle ore impiegate ogni settimana;
 - giorni di festa e di ferie;
 - numero dei giorni naturali consecutivi.

ART. 17 RESPONSABILITÀ DELL'APPALTATORE

1. Sarà obbligo dell'appaltatore di adottare nei lavori da esso eseguiti, le misure e le cautele necessarie a garantire la vita e la incolumità degli operai, delle persone addette ai lavori e dei terzi, nonché ad evitare danni di qualunque natura a beni pubblici e privati. Sarà pertanto a carico dell'appaltatore il completo risarcimento di eventuali danni e ciò senza diritto a compensi da parte dell'Amministrazione. La responsabilità nel caso di infortuni e danneggiamenti ricadrà sull'appaltatore nonché sul personale addetto alla direzione e sorveglianza dei lavori.

2. L'appaltatore è unico responsabile del rispetto delle disposizioni di legge, ad es. in materia di edilizia, antincendio, dell'Ispettorato del lavoro e dell'antinfortunistica, nonché dell'esecuzione a regola d'arte.

ART. 18 DIVIETO DI SUBAPPALTO

1. È vietato il subappalto, anche parziale, del lavoro oggetto dell'appalto, a meno che non intervenga da parte dell'Amministrazione appaltante una specifica autorizzazione. In questo ultimo caso l'appaltatore resterà egualmente il solo ed unico responsabile di fronte all'Amministrazione dei lavori subappaltati o affidati a terzi.



2. Bei Übertretung dieses Verbotes behält sich die Verwaltung das Recht vor, den Vertrag unmittelbar durch Verschulden des Auftragnehmers aufzulösen, wobei dem Auftragnehmer alle Schäden und Ausgaben der Verwaltung angelastet werden.
 3. Die Bestimmungen über die Weitervergabe sind jene laut Art. 105 des GvD 50/2016 und werden auf jeden Vertrag angewandt, welcher Tätigkeiten zum Gegenstand hat, für deren Ausführung Arbeitskräfte eingesetzt werden müssen, wie Lieferverträge mit Verlegung der gelieferten Materialien und die Miete von Geräten und Maschinen mit Personal, wenn der Betrag des einzelnen Vertrags zur Weitervergabe zwei Prozent des gesamten Reinbetrages des Vergabevertrages oder 100.000 Euro überschreitet und wenn die Kosten der Arbeitskräfte und des Personals mehr als 50% des Vertragespreises ausmachen.
 4. Der Auftragnehmer hat die Pflicht, dem Bauleiter und der Verwaltung zur Kenntnis, für jeden Untervertrag, den Namen des Unterauftragnehmers, den Vertragsbetrag, den Gegenstand der anvertrauten Arbeiten, Leistungen oder Lieferungen mitzuteilen.
 5. Sollte nach unanfechtbarem Urteil der Verwaltung, im Laufe der Ausführung der Arbeiten der Subunternehmer als unfähig oder unerwünscht erachtet werden, muss der Auftragnehmer bei Erhalt der diesbezüglichen schriftlichen Mitteilung unverzügliche Maßnahmen zur Aufhebung des betreffenden Weitervergabevertrages und für die Entfernung des Subunternehmers treffen.
 6. Bei Aufhebung dieser Weitervergabe hat der Auftragnehmer keinerlei Ansprüche auf Schadenersatz, auf Vergütung der Verluste oder auf Aufschub des festgelegten Termins für die Fertigstellung der Arbeiten.
2. In caso di violazione del divieto, l'Amministrazione si riserva la facoltà di risolvere immediatamente il contratto per colpa dell'appaltatore ponendo a carico dello stesso il risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione.
 3. Le disposizioni per il subappalto sono quelle dell'articolo 105 del Dlgs 50/2016 e si applicano anche a qualsiasi contratto avente ad oggetto attività che richiedono impiego di mano d'opera, quali le forniture con posa in opera ed i noli a caldo, se singolarmente di importo superiore al 2% dell'importo dei lavori affidati o di importo superiore a 100.000 euro, e qualora l'incidenza del costo della mano d'opera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del contratto da affidare.
 4. È fatto obbligo all'Appaltatore di comunicare al Direttore dei Lavori, e per conoscenza all'Amministrazione, per tutti i sub-contratti, il nome del sub-contraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura affidati.
 5. Se durante l'esecuzione dei lavori l'Amministrazione ritenesse, a suo insindacabile giudizio, che il sub-appaltatore è incompetente o in desiderabile, al ricevimento della relativa comunicazione scritta, l'appaltatore dovrà prendere immediate misure per la risoluzione del contratto di subappalto e per l'allontanamento del subappaltatore.
 6. La risoluzione di tale subappalto non darà diritto all'appaltatore ad alcun risarcimento di danni o perdite o alla proroga della data fissata per l'ultimazione delle opere.

ART. 19
ENDGÜLTIGE KAUTION – VERSICHERUNGEN

ART. 19
CAUZIONE DEFINITIVA - POLIZZE



1. Die endgültige Kautions dient als Sicherstellung für die Erfüllung sämtlicher aus dem Vertrag sich ergebenden Verpflichtungen, für die Vergütung etwaiger Schäden, die sich aus der vertraglichen Nichterfüllung ergeben, sowie für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche der Auftraggeber über das Guthaben des Auftragnehmers hinaus gezahlt hat. Hiervon unberührt bleibt auf jeden Fall die Vergütbarkeit des Mehrschadens. Die Verwaltung hat das Recht die endgültige Kautions in allen Fällen einzuziehen, die von den zur Zeit der Bausführung gültigen Bestimmungen im Bereich öffentliche Arbeiten, vorgesehen sind.

2. Die Höhe der endgültigen Kautions ist in den besonderen Vertragsbedingungen Teil II festgesetzt.

Die endgültige Kautions ist gemäß den Formen, Modalitäten und Bedingungen des Artikels 103 des GvD 50/2016 zu stellen. Absatz 1 des Artikel 103 GvD 50/2016 finden keine Anwendung. Für die endgültige Kautions findet die Reduzierung derselben gemäß Artikel 93, Abs 7 GvD 50/2016 keine Anwendung

1. La cauzione definitiva viene prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni derivanti dal contratto e del risarcimento di danni derivanti dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, nonché a garanzia del rimborso delle eventuali somme pagate in più all'Appaltatore rispetto alle risultanze della liquidazione finale, fatta salva comunque la risarcibilità del maggior danno. L'amministrazione ha il diritto di valersi della cauzione definitiva in tutti i casi previsti dalle leggi in materia di lavori pubblici vigenti all'epoca dell'esecuzione dei lavori.

2. L'ammontare della cauzione definitiva è stabilito dal Capitolato speciale parte II.

La cauzione definitiva è da costituire alle condizioni, nelle forme e con le modalità previste dall'art. 103 del Dlgs. n. 50/2016. Non trova applicazione il comma 1 dell'art. 103 del Dlgs. n. 50/2016. Per la cauzione definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art 93, comma 7, Dlgs. n. 50/2016.



3. Die Bürgschaft wird stufenweise gemäß den Baufortschritten freigegeben, im Höchstausmaß von 80 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags. Die Freigabe innerhalb der erwähnten Fristen und in genanntem Umfang ist automatisch, ohne jegliche Genehmigung des Auftraggebers, nur unter der einzigen Bedingung, dass der Auftragnehmer oder der Konzessionär zuvor dem Bürgschaftsinstitut ein vom Bauleiter unterschriebenes Dokument (wie Baufortschritte oder ähnliche Dokumente) in Original oder als beglaubigte Kopie vorlegt, welches die erfolgte Ausführung bescheinigt. Der Restbetrag, gleich 20 Prozent des gesicherten Anfangsbetrags, wird laut gültigen Vorschriften freigegeben.

Falls die Bauten vor der technisch-administrativen Abnahme in Betrieb genommen wurden und der Betrieb länger als ein Jahr währt, bewirkt dies die automatische Freistellung der Garantien, unter der Voraussetzung, dass keine Mängel festgestellt wurden oder, falls Mängel festgestellt wurden, dass diese vom Auftragnehmer beseitigt worden sind.

4. Die endgültige Kautions verliert ihre Wirkung erst nach dem Ausstellungsdatum der provisorischen Abnahmebescheinigung oder der ordnungsgemäßen Ausführung.
5. Falls die Bürgschaftsgarantie, während der Bauausführung teilweise oder zur Gänze von der Verwaltung verwendet wurde, muss rechtzeitig im gesetzlichen Ausmaß gemäß Absatz 2 und 3 wiederhergestellt werden. Im Falle von Änderungen des Vertrages auf Grund von Zusatzverträgen, kann die obgenannte Garantie reduziert werden, falls die Vertragsbeträge gekürzt wurden, während bei einer Vertragserhöhung über ein Fünftel die Bürgschaftsgarantie erhöht werden muss.

3. La garanzia fideiussoria è progressivamente svincolata a misura dell'avanzamento dell'esecuzione, nel limite massimo del 80 per cento dell'iniziale importo garantito. Lo svincolo, nei termini e per le entità anzidetti, è automatico, senza necessità di benestare del committente, con la sola condizione della preventiva consegna all'istituto garante, da parte dell'appaltatore o del concessionario, di un documento sottoscritto dal Direttore dei Lavori quale gli stati di avanzamento dei lavori o di analogo documento, in originale o in copia autentica, attestante l'avvenuta esecuzione. L'ammontare residuo, pari al 20 per cento dell'iniziale importo garantito, è svincolato secondo la normativa vigente.

Qualora le opere siano poste in esercizio prima del collaudo tecnico-amministrativo l'esercizio protratto per oltre un anno determina lo svincolo automatico delle garanzie a condizione che non siano stati rilevati vizi dell'opera oppure, qualora rilevati, siano stati rimossi dall'appaltatore.

4. La garanzia cessa di avere effetto solo alla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.
5. La garanzia fideiussoria è tempestivamente reintegrata nella misura legale di cui ai commi 2 e 3 qualora, in corso d'opera, sia stata incamerata, parzialmente o totalmente, dalla Amministrazione. In caso di variazioni al contratto per effetto di successivi atti aggiuntivi, la medesima garanzia può essere ridotta in caso di riduzione degli importi contrattuali, mentre è integrata in caso di aumento degli stessi importi superiori alla concorrenza di un quinto dell'importo originario.



6. Versicherungspolizze:

laut Artikel 103, Absatz 7 des GvD 50/2016 ist der Auftragnehmer verpflichtet, zeitgleich bei der Unterzeichnung des Vertrages, eine Versicherungspolizze vorzulegen, welche den Auftraggeber schadlos von allen Durchführungsrisiken hält und eine zivilrechtliche Haftung für verursachte Schäden gegen Dritte, während der Ausführung der Arbeiten, garantiert. Die Versicherungspolizze wird von einer Versicherung geleistet, welche für die Deckung der Risiken bezüglich der Versicherungspflicht berechtigt ist.

7. Der Deckungsschutz der oben genannten Haftpflichtversicherungen beginnt am Tag der Übergabe der Arbeiten und endet um 24 Uhr am Tag der Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten und auf jeden Fall nach Ablauf von 12 Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, welche aus der Bescheinigung hervorgehen. Im Falle einer vorläufigen Teilabnahmebescheinigung oder einer Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung von bestimmten Teilen des Bauwerkes, endet die Garantie für jene Teile und bleibt für die noch nicht abgenommenen Teile wirksam und aufrecht. Die Prämie für die Deckung der Polizze von Absatz 8 und 9 ist einheitlich und unteilbar festgelegt. Falls der Auftragnehmer die Versicherungsprämie nicht bezahlt oder zu spät bezahlt, sind die Haftpflichtversicherungen auch noch für die zwei darauf folgenden Monate gültig. Diese müssen in Übereinstimmung mit der Vorlage 2.3., welche dem M.D. Nr. 123 vom 12. März 2004 beigelegt ist, vorgelegt werden.

6. Polizza Assicurativa:

ai sensi dell'articolo 103 co. 7 del Dlgs 50/2016, l'appaltatore è obbligato, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, a produrre una polizza assicurativa che tenga indenne la Stazione appaltante da tutti i rischi di esecuzione e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni causati a terzi nell'esecuzione dei lavori. La polizza assicurativa è prestata da un'impresa di assicurazione autorizzata alla copertura dei rischi ai quali si riferisce l'obbligo di assicurazione.

7. La copertura delle predette garanzie assicurative decorre dalla data di consegna dei lavori e cessa alle ore 24 del giorno di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e comunque decorsi 12 mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato; in caso di emissione di collaudo provvisorio parziale o di certificato di regolare esecuzione per parti determinate dell'opera, la garanzia cessa per quelle parti e resta efficace per le parti non ancora collaudate. Il premio è stabilito in misura unica e indivisibile per le coperture di cui ai commi 8 e 9. Le garanzie assicurative sono efficaci anche in caso di omesso o ritardato pagamento delle somme dovute a titolo di premio da parte dell'esecutore fino ai successivi due mesi e devono essere prestate in conformità allo schema-tipo 2.3 allegato al D.M. n. 123 del 12 marzo 2004.



8. Die Haftpflichtversicherung, welche für die Durchführungsrisiken jeglicher Art abgeschlossen wurde, muss alle Schäden, welche die Verwaltung durch gänzliche oder teilweise Beschädigung oder Zerstörung, auch der bestehenden Anlagen oder Bauwerken erlitten hat, abdecken, außer es handelt sich um Schäden, die durch Projektierungsfehler, mangelhafter Projektierung, Handlungen Dritter oder wegen höherer Gewalt entstanden sind. Diese Polizza muss in Form von «Contractors All Risks» (C.A.R.) abgeschlossen werden.
Für die Maximalgarantie *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.*
9. Die Haftpflichtversicherung gegen Schäden an Dritten muss unter dem Begriff „Personen“ auch alle Vertreter der Verwaltung, welche berechtigten Zugang zur Baustelle haben, alle Mitglieder des Bauleiterbüros, die Sicherheitskoordinatoren und die Abnahmeprüfer vorsehen. Die Versicherung muss für eine Versicherungssumme (Maximalgarantie /pro Vorfall) in Höhe laut Absatz 8 mit einem Mindestbetrag von 500.000 Euro und einem Höchstbetrag von 5 Millionen Euro abgeschlossen werden.
10. Die vom Auftragnehmer laut Absatz 8 und 9 abgeschlossenen Haftpflichtversicherungen decken ohne irgendwelche Vorbehalte, auch die von Subunternehmer und Unterlieferanten verursachten Schäden.
11. Falls der Versicherungsvertrag Beträge oder Prozentsätze für Selbstbehalt oder Selbstbeteiligung vorsieht, können diese Selbstbeteiligungen oder Selbstbehalte der Verwaltung nicht angelastet werden.
8. La garanzia assicurativa contro tutti i rischi di esecuzione, da qualsiasi causa determinati, deve coprire tutti i danni subiti dalla Amministrazione a causa del danneggiamento o della distruzione totale o parziale di impianti e opere, anche preesistenti, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore; tale polizza deve essere stipulata nella forma «Contractors All Risks» (C.A.R.).
Per i massimali *vedi capitolato speciale parte II.*
9. La garanzia assicurativa di responsabilità civile per danni causati a terzi (R.C.T.) deve prevedere che tra le "persone" si intendono compresi i rappresentanti dell'Amministrazione autorizzati all'accesso al cantiere, i componenti dell'ufficio di direzione dei lavori, i coordinatori per la sicurezza ed i collaudatori e deve essere stipulata per una somma assicurata (massimale /sinistro) pari al 5% della somma assicurata di cui al comma 8 con un minimo di 500.000 Euro ed un massimo di 5 milioni di euro.
10. Le garanzie di cui ai commi 8 e 9, prestate dall'appaltatore coprono senza alcuna riserva anche i danni causati dalle imprese subappaltatrici e subfornitrici.
11. Qualora il contratto di assicurazione preveda importi o percentuali di scoperto o di franchigia, tali franchigie o scoperti non sono opponibili all'Amministrazione;



12. Polizze für den Garantiezeitraum

Laut Artikel 103 Absatz 7 des GvD 50/2016 werden die Haftpflichtversicherungen gemäß Absatz 8, für den Vertragsbetrag und gemäß Absatz 9, bis zur Genehmigung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten erweitert und jedenfalls nicht länger als 24 Monate nach dem Ausstellungsdatum der Bescheinigung. Zu diesem Zweck:

- a) muss die Ausdehnung sich aus der Versicherungspolize ergeben, in Übereinstimmung mit der technische Vorlage 2.3 Absatz B, des M.D. Nr. 123/2004;
- b) deckt die Versicherung die Schäden, welche während der Ausführungszeit verursacht wurden oder durch Wartungstätigkeiten des Auftragnehmers entstanden sind, die im Werkvertrag pflichtmäßig vorgesehen sind ;
- c) die Bedingungen gemäß Absatz 10 und 11 bleiben fix.

13. Zehnjährige Haftpflichtversicherung

Für Arbeiten gemäß Art. 103 Abs. 8 des GvD 50/2016, deren Betrag mehr als doppelt so hoch wie der Schwellenwert laut Art. 35 des GvD 50/2016 ist, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, für die Auszahlung der Abschlussrate Folgendes abzuschließen, mit Wirksamkeit ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der regulären Ausführung oder jedenfalls nach Ablauf von 12 Monaten ab Beendigung der Arbeiten, welche aus des jeweiligen Bescheinigung hervorgeht.

12. Polizza per il periodo di garanzia

Ai sensi dell'articolo 103 co. 7 del Dlgs 50/2016 le garanzie di cui al comma 8 per l'importo del contratto, e al comma 9, sono estese fino alla data di approvazione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e comunque non oltre a 24 mesi dopo la data dell'emissione del certificato ed a tale scopo:

- a) l'estensione deve risultare dalla polizza assicurativa in conformità alla scheda tecnica 2.3 Sez. B allegata al D.M. n. 123/2004;
- b) l'assicurazione copre i danni dovuti a causa risalente al periodo di esecuzione o dovuti a fatto dell'appaltatore nelle operazioni di manutenzione previste tra gli obblighi del contratto d'appalto;
- c) restano ferme le condizioni di cui ai commi 10 e 11.

13. Polizza indennitaria decennale

Per i lavori di cui all'art. 103 comma 8 del Dlgs 50/2016 di importo superiore al doppio della soglia di cui all'articolo 35 del Dlgs 50/2016, l'appaltatore per la liquidazione della rata di saldo è obbligato a stipulare, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione o comunque decorsi dodici mesi dalla data di ultimazione dei lavori risultante dal relativo certificato:



a) eine zehnjährige Haftpflichtversicherung zur Abdeckung der Gefahren der gänzlichen oder teilweisen Zerstörung des Bauwerkes, beziehungsweise der Gefahren, welche aus groben Baumängeln hervorgehen. Die Polizza muss die Zahlung zu Gunsten der Verwaltung vorsehen, und zwar sobald diese es beantragt, auch dann wenn die Feststellung der Haftung noch offen ist und ohne dass es hierfür Zustimmungen oder Ermächtigungen benötigt. Das Höchstausmaß der zehnjährigen Haftpflichtversicherung darf nicht weniger als zwanzig Prozent des Wertes des realisierten Bauwerkes und nicht höher als 40 Prozent sein, unter Berücksichtigung des Prinzips der Verhältnismäßigkeit und der Art des Bauwerkes.

b) der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet, für die Arbeiten im gegenständlichen Absatz eine Versicherungspolizza für die zivilrechtliche Haftung für Schäden welche von Dritten verursacht werden, abzuschließen, mit Wirksamkeit ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder Bescheinigung der regulären Ausführung und für eine Laufzeit von 10 Jahren und mit einer Entschädigung gleich 5 Prozent des Wertes des realisierten Bauwerkes mit einem Minimum von 500.000 Euro und einem Maximum von 5.000.000 Euro.

c) die Beträge laut Buchstabe a) müssen jährlich laut ISTAT-Index aufgewertet werden, oder wenn es für die Verwaltung günstiger ist, laut den Indexziffern der Landesbaukostenpreise.

14. Globalgarantie für die Ausführung

Der Auftragnehmer muss für die im Artikel 104 des GvD 50/2016 vorgesehenen Arbeiten mit einem Auftragswert von gleich oder über 100.000.000 Euro, innerhalb von 30 Tagen ab Zuschlagsmitteilung, eine Globalgarantie für die Ausführung abschließen. Diese muss gemäß Artikel 104 des GvD 50/2016 vorgelegt werden.

a) una polizza indennitaria decennale a copertura dei rischi di rovina totale o parziale dell'opera, ovvero dei rischi derivanti da gravi difetti costruttivi. La polizza deve contenere la previsione del pagamento in favore dell'amministrazione non appena questi lo richieda, anche in pendenza dell'accertamento della responsabilità e senza che occorranò consensi ed autorizzazioni di qualunque specie. Il limite di indennizzo della polizza decennale non deve essere inferiore al venti per cento del valore dell'opera realizzata e non superiore al 40 per cento, nel rispetto del principio di proporzionalità avuto riguardo alla natura dell'opera.

b) L'appaltatore dei lavori è altresì obbligato a stipulare, per i lavori di cui al presente comma una polizza di assicurazione della responsabilità civile per danni cagionati a terzi, con decorrenza dalla data di emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione e per la durata di dieci anni e con un indennizzo pari al 5 per cento del valore dell'opera realizzata con un minimo di 500.000 euro ed un massimo di 5.000.000 di euro.

c) che gli importi di cui alla lettera a), siano rivalutati annualmente in base agli indici ISTAT o, se più favorevoli all'Amministrazione, in base alla variazione del prezziario provinciale relativo ai costi di costruzione.

14. Garanzia globale di esecuzione

Per i lavori di cui all'art. 104 del Dlgs 50/2016 di importo pari o superiore ad Euro 100.000.000, l'Appaltatore è obbligato a stipulare, entro 30 giorni dalla comunicazione di avvenuta aggiudicazione una garanzia globale di esecuzione come indicato dall'art. 104 del Dlgs 50/2016



15. Im Falle einer Bietergemeinschaft gemäß Artikel 48 des GvD 50/2016 und wie unter Artikel 103 Abs. 10 des GvD 50/2016 bestimmt müssen die in diesen besonderen Vertragsbedingungen vorgesehenen Bürgschaften/Polizzen durch ein unwiderrufliches Mandat seitens des federführenden Unternehmers und im Namen und für Rechnung aller Mandanten unbeschadet der solidarischen Haftung zwischen den Unternehmen, und mit der Haftung „pro Quota“ im Falle des Art. 48 Abs 5 zweiter Abschnitt des GvD 50/2016, unbeschadet der solidarischen Haftung des federführenden Unternehmen.

**ART. 20 ♦
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG
DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE**

1. Die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten - *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II* – werden in aufeinander folgenden Kalendertage ausgedrückt, diese laufen ab dem Tag nach dem Datum des Übergabeprotokolls, welches gemäß den Leitlinien welche durch die Aufsichtsbehörde ANAC erlassen wurden, zu verfassen ist.
2. Die Verzugsstrafe wird im Ausmaß *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II* für jeden Tag der Verspätung angewandt. Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet der weiteren Schadensersatzforderungen
3. Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt zur Vertragsaufhebung und zur Klage auf Schadensersatz.

15. In caso di riunioni di concorrenti ai sensi dell'art. 48 del Dlgs 50/2016 e secondo quanto disposto dall'art. 103 co. 10 del Dlgs 50/2016 , le fidejussioni/polizze di cui al presente capitolato speciale dovranno essere presentate, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutti mandanti ferma restando la responsabilità solidale tra le imprese, e con la responsabilità "pro quota" nel caso di cui all'art. 48 comma 5 secondo periodo del Dlgs 50/2016, ferma restando la responsabilità solidale capo alla capogruppo.

**ART. 20 ♦
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE
DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO**

1. Il tempo utile per dare ultimati tutti i lavori sarà di - *vedi capitolato speciale parte II* - giorni naturali e consecutivi decorrenti dal giorno successivo alla data del verbale di consegna, redatto ai sensi di quanto previsto dalle linea guida emanate dall'ANAC
2. La penale pecuniaria è stabilita nella misura prevista del *capitolato speciale parte II* per ogni giorno di ritardo. La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale; è fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.
3. Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni.



4. Bei der Berechnung der Frist für die Fertigstellung der Arbeiten ist der voraussichtliche Anfall von Tagen mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen nicht berücksichtigt worden. Diese Zeiten mit jahreszeitlich bedingten ungünstigen Witterungsverhältnissen sind im Arbeitsprogramm als hypothetische Arbeitsunterbrechungen angeführt und sind als bloße Annahmen zu betrachten. Wird auf Grund der tatsächlichen Witterungsverhältnisse, welche bei der Durchführung der Arbeiten auftreten, von dieser Voraussage im Arbeitsprogramm abgewichen, so ist das Unternehmen nicht berechtigt, Schadensersatzansprüche geltend zu machen.
5. Während der Durchführung der Arbeiten kann der Bauleiter die vollständige oder teilweise Einstellung derselben in den Fällen und mit Modalitäten der Artikeln 107 des GvD 50/2016 anordnen.

ART. 21 ♦ ANZAHLUNGEN

1. Im Laufe der Arbeiten hat der Auftragnehmer jeweils Anrecht auf Anzahlungen, *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II*
2. Bei Pauschalverträgen wird der Vertragspreis in prozentuellen Anteilen entsprechend den verschiedenen Arbeitsleistungen - *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II - unterteilt*; die Vergütung wird ausbezahlt, für den Baufortschritt angehäuften Betrag, welcher auf Grund der prozentuellen Quote eines oder mehrerer Anteile von durchgeführten Arbeiten festgelegt wird.
3. Auf jede Anzahlung werden, 0,50 % des Rechnungsbetrages als Garantierückbehalt zurückbehalten
4. Diese Rückbehalte werden, bei der Endabrechnung, nach Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten freigegeben, falls die Fürsorge- und Vorsorgeanstalten keine Nichterfüllung mitgeteilt haben,

4. Nel calcolo del tempo contrattuale dei lavori non si è tenuto conto della prevedibile incidenza dei giorni di andamento stagionale sfavorevole. Tali periodi di andamento stagionale sfavorevole sono stati evidenziati, quali ipotetiche sospensioni dei lavori, in sede di cronoprogramma di cantiere e sono da considerarsi puramente presuntivi. Lo scostamento di tale previsione in sede di cronoprogramma rispetto alle effettive condizioni climatiche che si verificano nel corso dei lavori non legittima l'impresa alla richiesta di risarcimento del danno.
5. Durante l'esecuzione dei lavori, la direzione lavori potrà sospendere totalmente o parzialmente i lavori nei casi e con le modalità di cui all' articolo 107 del Dlgs 50/2016

ART. 21 ♦ PAGAMENTI IN ACCONTO

1. In corso d'opera l'appaltatore avrà diritto a pagamenti in acconto *vedi capitolato speciale parte II*
2. Nel contratto di lavori a corpo l'importo contrattuale è suddiviso in aliquote percentuali corrispondenti alle singole lavorazioni - *vedi capitolato speciale parte II* -; il corrispettivo viene liquidato per l'importo accumulato per ogni stato d'avanzamento, che viene stabilito in base alla quota percentuale di una o più aliquote di lavorazioni eseguite.
3. Su ogni pagamento in acconto sarà trattenuto lo 0,50 % dell'importo fatturato a garanzia degli adempimenti contributivi.
4. Tali ritenute, ove gli enti previdenziali ed assicurativi compresa la cassa edile non abbiano comunicato inadempienze, saranno svincolate in sede di liquidazione del conto finale, dopo l'emissione del collaudo provvisorio o regolare esecuzione.



- | | |
|---|--|
| <p>5. Die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigung und für die daraus folgenden Zahlungen sind <i>siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II</i>.</p> | <p>5. I termini per l'emissione dei certificati di pagamento e per i conseguenti pagamenti sono disciplinati <i>nel capitolato speciale parte II</i>.</p> |
| <p>6. Es ist die direkt Bezahlung des Subunternehmers von Seiten der Verwaltung gemäß Art. 49 Abs. 3 LG 16/2015, vorgesehen.</p> | <p>6. È previsto il pagamento diretto del subappaltatore da parte dell'amministrazione ai sensi dell'art. 49 comma 3 - L.P. 16/2015.</p> |
| <p>7. Bei Vorhandensein einer genehmigten Weitervergabe erfolgen die Zahlung der Anzahlung und die dazugehörige direkte Zahlung des Subunternehmers unter der Bedingung, dass die Rechnungen des Auftragnehmers und eine einfache Kopie der Rechnungen des Subunternehmers dem Bauleiter vorgelegt werden. Falls der Auftragnehmer nicht die Kopien der Rechnungen der Subunternehmer übermittelt, welche die Arbeiten im Zeitraum des Baufortschrittes der Gegenstand der Zahlung ist, ausgeführt haben, setzt die Verwaltung gänzlich oder teilweise die Zahlung zu Gunsten des Auftragnehmers aus.
Es bleibt jedoch aufrecht die Erbringung der Vorauszahlung des Artikels 22.</p> | <p>7. In presenza di un contratto di subappalto autorizzato il pagamento degli acconti, ed il relativo pagamento diretto dei subappaltatori, è condizionato alla presentazione al direttore dei lavori, della fattura dell'appaltatore e delle copie semplici delle fatture dei subappaltatori intestati all'appaltatore. Qualora l'appaltatore non trasmetta le copie delle fatture dei subappaltatori che hanno eseguito lavorazioni nell'ambito dello stato di avanzamento lavori oggetto del pagamento, l'amministrazione sospende, in tutto o in parte, il pagamento a favore dell'appaltatore. Rimane impregiudicato il recupero dell'anticipazione dell'articolo 22 .</p> |
| <p>8. Die verspätete Ausstellung des Kassenscheines der geschuldeten Beträge, mehr als 75 Tage nach Erreichung des Betrages, welcher für die Anzahlung vorgesehen ist, bringt die Auszahlung der Zinsen, gemäß des Artikel 4 Absatz 1 des GvD 231/2002 mit sich, siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.</p> | <p>8. La ritardata emissione del titolo di spesa delle somme dovute oltre il 75° giorno dal raggiungimento dell'importo previsto per pagamenti in acconto comporta la corresponsione degli interessi come previsti dall'articolo 4 comma 1 del Dlgs. 231/2002 - vedi capitolato speciale parte II</p> |
| <p>9. Sollten die Arbeiten aus Gründen, für mehr als 45 Tage unterbrochen werden entrichtet die Vergabestelle die Anzahlung der schon angehäuften Beträge bis zum Datum der Unterbrechung:</p> | <p>9. Nel caso di sospensione dei lavori di durata superiore a quarantacinque giorni la stazione appaltante dispone comunque il pagamento in acconto degli importi maturati fino alla data sospensione.</p> |



10. Die angelieferten Baustoffe werden in den Baufortschritten im Ausmaß und unter den Bedingungen des Artikels 180 des D.P.R. 50/2016 mit eingerechnet. Der Auftragnehmer bleibt jedoch jederzeit alleinig verantwortlich für die Aufbewahrung der oben genannten Materialien bis zu ihrer Verwendung, und die Bauleitung hat die unanfechtbare Befugnis, ihre Verwendung am Bau zu verweigern und ihre Entfernung von der Baustelle anzuordnen, wenn sie sich zum Zeitpunkt ihrer Verwendung als verdorben oder nicht mehr brauchbar erweisen.

11. Besondere Bestimmungen des Mehrwertsteuerschuldners in Italien:

11.1 Es wird daran erinnert, dass am 31. August 2002 das Legislativdekret vom 19. Juni 2002, Nr. 191, bezüglich der Bestimmung des Mehrwertsteuerschuldners in Kraft getreten ist.

11.2 Falls der Auftragnehmer nicht in Italien ansässig ist, kommen folgende Bestimmungen zur Geltung: das Land bzw. der Auftraggeber ist in der Ausübung der institutionellen Tätigkeit passives Steuersubjekt. Die Rechnungen müssen ohne MwSt. ausgestellt werden. Die MwSt. wird von der Landesverwaltung entsprechend dem in Italien geltenden Steuersatz berechnet sowie die Registrierung durchgeführt und die entsprechende MwSt. dem Fiskus abgeführt.

10. I materiali approvvigionati nel cantiere verranno compresi negli stati di avanzamento dei lavori alle condizioni e nella misura previsti dell'articolo 180 del Dlgs. 50/2016, fermo restando che l'appaltatore resta sempre l'unico responsabile della loro conservazione fino al loro impiego e la direzione lavori avrà la facoltà insindacabile di rifiutare la loro posa in opera e di ordinarne l'allontanamento dal cantiere qualora all'atto dell'impiego stesso, risultassero comunque deteriorati o resi inservibili.

11. Disposizioni particolari per il debitore dell'imposta sul valore aggiunto:

11.1 Si ricorda che il 31 agosto 2002, è entrato in vigore il DLgs. 19 giugno 2002 n. 191, relativo alla determinazione del debitore dell'imposta sul valore aggiunto.

11.2 Qualora l'appaltatore non sia residente in Italia, trovano applicazione le seguenti disposizioni: La Provincia rispetti il committente nella sua attività istituzionale è soggetto passivo. Le fatture devono essere emesse senza IVA. L'IVA viene rilevata dall'amministrazione secondo l'aliquota vigente in Italia, effettuando le richieste registrazioni e versando l'IVA relativa all'Erario.



12. Besondere Bestimmungen für die Abrechnung der Sicherheitskosten:
Der Bauleiter verrechnet und liquidiert den Betrag betreffen die Sicherheitskosten aufgrund des Baufortschrittes, es sei denn, dass der Sicherheitskoordinator für die Ausführungsphase, wo vorgesehen, etwas Gegenteiliges angibt.

13. Führung der Buchhaltung:
Arbeiten der Hauptkategorie (Löhne, Mieten, Transporte, Baustoffe) werden nur anerkannt, wenn sie von der B.L. vorher genehmigt wurden und durch Tagesberichte, durch Waagscheine von öffentlichen Waagen oder durch andere von der B.L. anerkannte Dokumente belegt sind.

Es ist die Pflicht des Bauunternehmers, die oben genannten Dokumente von selbst dem B.L. oder seinem Vertreter bei dessen Baustellebesuch zu übergeben oder sie mindestens wöchentlich, wenn nicht anders vereinbart, im Sitz der B.L. abzugeben, ansonsten steht es der B.L. frei, die Dokumente nicht mehr anzunehmen.

Der Auftragnehmer muss die Abrechnungszeichnungen liefern (auf Datenträger). Die Zeichnungen werden auf Basis der gemeinsam mit dem BL oder dessen Assistenten durchgeführten Aufmessungen erstellt.

ART. 22 VORSCHUSSZAHLUNG

Die Vorschusszahlung wird gemäß Art. 35 Abs. 18 des GvD 50/2016 in den vorgesehen Ausmaß des Preises und in den Modalitäten anerkannt.

ART. 23 ♦ ENDABRECHNUNG

1 Der Bauleiter muss innerhalb von:
Nr. siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II Tagen nach Fertigstellung der Arbeiten die Endabrechnung dem Auftragnehmer vorlegen.

12. Disposizioni particolari per la contabilizzazione dei costi per la sicurezza:
Il Direttore dei lavori contabilizza e liquida l'importo relativo ai costi della sicurezza previsti in base allo stato di avanzamento, salva contraria disposizione del coordinatore per la sicurezza per la fase esecutiva ove previsto.

13. Stesura della contabilità:
Prestazioni della categoria principale (mercedi, noli, trasporti, materiali) verranno riconosciute solo se preventivamente autorizzate dalla DL e se documentate da rapportino giornalieri, scontrini di pesa ufficiale od altro documento riconosciuto probatorio dalla DL.

È obbligo dell'appaltatore, a rischio che non vengano riconosciuti successivamente, di presentare e consegnare i documenti sopraccitati di sua iniziativa in occasione di visita in cantiere della DL o del suo rappresentante oppure di presentarli almeno settimanalmente nella sede della DL.

L'appaltatore deve fornire i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il DL o l'assistente in cantiere.

ART. 22 ANTICIPAZIONE DEL PREZZO

Verrà riconosciuta l'anticipazione del prezzo nella misura e con le modalità previste dall'art. 35, c. 18 del Dlgs 50/2016.

ART. 23 ♦ CONTO FINALE

1. Il Direttore dei lavori deve presentare all'appaltatore il conto finale entro:
n. vedi capitolato speciale parte II giorni dall'ultimazione dei lavori



2. Die letzte Teilzahlung wird, unabhängig von ihrem Betrag, nach Fertigstellung der Arbeiten ausgestellt, gemäß im Art. 102 Abs. 4 des GvD 50/2016
3. Die Endabrechnung der Arbeiten muss vom Auftragnehmer innerhalb einer Frist von höchstens 30 Tagen nach deren Vorlage, unterschrieben werden.
4. Die Zahlung der Abschlussrate erfolgt gemäß den Bedingungen, welche im GvD 231/2002 und in den besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen sind und nach vorheriger Ausstellung und Vorlegung einer Kautions- oder einer Bürgschaft durch eine Bank oder eine Versicherung, und zwar im Ausmaß gleich dem Betrag derselben Rate erhöht um die gesetzlichen Zinsen, welche im Zeitraum zwischen der Ausstellung der Abnahmebescheinigung oder der Überprüfung der Konformität in Fällen von Liefer- oder Dienstleistungsaufträgen, und der Erfolgung der endgültigen Standes derselben, wie es von Art. 103 Abs. 6 des GvD 50/2016 vorgesehen ist, angewandt werden..
- siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.

ART. 24 ♦ ABNAHME

1. Die Besichtigung für die Abnahme beginnt innerhalb von: *Nr. siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II* Tagen ab dem Tag der Fertigstellung der Bauarbeiten.
2. Die Abnahme wird, einschließlich der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigung und der Weiterleitung der Unterlagen an die Verwaltung, innerhalb von sechs Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, mit den Modalitäten, die im Artikel 141 des GvD 50/2016 und in den Artikeln 215 und Folgende des D.P.R. 207/2010 festgelegt sind, durchgeführt - *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.*

2. Il certificato per il pagamento dell'ultima rata di acconto, qualunque sia l'ammontare, verrà rilasciato dopo l'ultimazione dei lavori, ai sensi di quanto previsto dall'art. 102, comma 4, del Dlgs 50/2016.
3. Il conto finale dei lavori dovrà essere sottoscritto dall'appaltatore entro un termine non superiore 30 giorni dalla presentazione allo stesso.
4. Il pagamento della rata di saldo avverrà nei termini previsti dal D.lgs. 231/2002 e dal capitolato speciale parte II, previa costituzione e presentazione di una cauzione o di una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa pari all'importo della medesima rata di saldo maggiorato del tasso di interesse legale applicato per il periodo intercorrente tra la data di emissione del certificato di collaudo o della verifica di conformità nel caso di appalti di servizi o forniture e l'assunzione del carattere di definitività dei medesimi, come previsto dall'art. 103, comma 6, del Dlgs 50/2016. *vedi capitolato speciale parte II.*

ART. 24 ♦ COLLAUDO

1. La visita di collaudo avrà inizio entro: *n. vedi capitolato speciale parte II* giorni dalla data di ultimazione dei lavori.
2. Le operazioni di collaudo compresa l'emissione del relativo certificato e la trasmissione dei documenti all'Amministrazione devono compiersi entro sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori, secondo le modalità fissate dall'art. 141 del Dlgs 50/2016 e dagli articoli 215 e seguenti del D.P.R. 207/2010 - *vedi capitolato speciale parte II.*



3. Die Frist laut Absatz 2 wird unterbrochen, falls der Abnahmeprüfer Planungs- oder Ausführungsmängel anzeigt, die Maßnahmen zur Sicherung der Stabilität und der Zweckbindung erforderlich machen.
4. Wenn bei der Besichtigung für die Abnahme an den Bauwerken geringfügige Fehler oder Mängel, die innerhalb kurzer Zeit behoben werden können, festgestellt werden, ist der Auftragnehmer verpflichtet, die Reparaturen oder die Vervollständigung innerhalb der Zeit durchzuführen, die ihm vom Abnahmeprüfer vorgeschrieben wird, wie es in Artikel 227 des D.P.R. 207/2010 vorgesehen ist.
5. Die Abnahmebescheinigung kann nicht ausgestellt werden, bevor der Auftragnehmer nicht die vom Abnahmeprüfer angegebenen Reparaturen oder Ergänzungen sorgfältig ausgeführt hat. Die dafür benötigte Zeit kann nicht für die Berechnung eventueller Zinsen für die verspätete Auszahlung des Restbetrages herangezogen werden.
6. Die Annahme der abgenommenen Arbeiten von Seiten der Verwaltung befreit den Auftragnehmer nicht von der Haftung, die ihm aufgrund des Vertrages aus den geltenden Gesetzen, insbesondere aus Artikel 1669 Zivilgesetzbuches, erwächst.
7. In den Fällen, in denen die Abnahmebescheinigung mit der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten ersetzt werden darf, muss diese innerhalb von drei Monaten ab Fertigstellung der Bauarbeiten, laut Artikel 237 des D.P.R. 207/2010, erlassen werden - *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.*
3. Il termine di cui al secondo comma è interrotto qualora il collaudatore contesti l'esistenza di errori di progettazione o l'esecuzione a regola d'arte, che rendano necessari interventi correttivi per garantire la stabilità dell'opera e la sua corretta funzionalità.
4. Nel caso di difetti o mancanze di lieve entità riparabili in breve tempo riscontrati nei lavori all'atto della visita di collaudo, l'appaltatore è tenuto ad eseguire i lavori di riparazione o di completamento ad esso prescritti dal collaudatore nei termini stabiliti dal medesimo come previsto dall'art. 227 del D.P.R. 207/2010.
5. Il certificato di collaudo non potrà essere rilasciato prima che l'appaltatore abbia accuratamente riparato o completato quanto indicato dal collaudatore. Il periodo necessario alla predetta operazione non potrà essere considerato ai fini del calcolo di eventuali interessi per ritardato pagamento della rata di saldo.
6. L'accettazione delle opere collaudate da parte dell'Amministrazione non esonera l'appaltatore dalle responsabilità derivategli per effetto del contratto dalle vigenti leggi e in particolare dall'articolo 1669 del codice civile.
7. Nel caso che il certificato di collaudo sia sostituito da quello di regolare esecuzione, nei casi consentiti, il certificato va emesso non oltre tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori, come previsto dall'art. 237 del D.P.R. 207/2010 - *vedi capitolato speciale parte II.*

**ART. 25
VERSCHIEDENE PFLICHTEN UND
VERBINDLICHKEITEN ZU LASTEN
DES AUFTRAGNEHMERS**

1. Durchführung von Prüfungen und Proben sowie Dokumentierung der laufenden Arbeiten

Der Auftragnehmer verpflichtet sich auf eigene Kosten:

**ART. 25
ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO
DELL'APPALTATORE**

1. Esecuzione di esami e di prove e documentazione delle opere in corso

L'appaltatore si obbliga a sue spese:



- a) zur Durchführung aller Ermittlungen, Proben, Laboranalysen und technische Überprüfungen, welche in den Besonderen Vertragsbedingungen nicht vorgesehen sind, aber von der Bauleitung oder vom Abnahmeprüfer als notwendig erachtet werden, um die Eignung des Baumaterials oder der Bauelemente feststellen zu können. Diese Prüfungen und Proben sind in einer dazu autorisierten Prüfanstalt durchzuführen. Der Auftraggeber kann auf eigene Spesen verlangen, dass die Proben in der Prüfanstalt von Kardaun oder einer anderen dazu autorisierten Prüfanstalt parallel ausgeführt oder wiederholt werden. Falls das Unternehmen sich der Prüfanstalt der Provinz bedient und nicht innerhalb von 60 Tagen für die Bezahlung der Ausgaben zur Durchführung der Proben sorgt, werden diese Ausgaben, erhöht um 50%, im nächsten Baufortschritt verrechnet.
- b) alle Arbeiter und Techniker, Werkzeuge und Instrumente für Aufnahmen, Trassierungen und Messungen im Zusammenhang mit der Übergabe, der Prüfung, der Bauabrechnung und der Abnahmeprüfung der Arbeiten, bereitzustellen. Dazu gehören auch alle Ausgaben im Zusammenhang mit den Belastungsproben, welche die Bauleitung oder der Abnahmeprüfer als notwendig erachten, aber in den Besonderen Vertragsbedingungen nicht vorgeschrieben sind.
- c) die statische Berechnung für alle Bauwerke, vor allem für die in Holz, Stahl und Stahlbeton, falls nicht auch die Ausarbeitung der statischen Berechnungen zu Lasten des Auftragnehmers ist, zu überprüfen. Dies muss auch während der Bauausführung aufgrund von effektiven Nutzlasten oder eventuellen Hinweisen der statischen Bauleitung durchgeführt werden.
- a) all'esecuzione, presso un laboratorio autorizzato, di tutti gli accertamenti, prove, analisi di laboratorio e verifiche tecniche non previste dal capitolato speciale d'appalto, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore per stabilire l'idoneità dei materiali o dei componenti. Al Committente è riservata la facoltà di far eseguire, a proprie spese, le prove in parallelo o di ripeterle presso il laboratorio provinciale di Cardano o altro laboratorio autorizzato. Qualora la ditta si avvalga del laboratorio provinciale e non provveda a pagare entro 60 gg. le spese relative alle prove, queste verranno conteggiate in detrazione dal prossimo stato di avanzamento dei lavori, maggiorate del 50%.
- b) alla messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici ed alla fornitura di attrezzi e strumenti per rilievi, tracciamenti e misurazioni relativi alle operazioni di consegna, verifica, redazione contabilità e collaudo dei lavori, ivi comprese tutte le spese inerenti alle prove di carico non prescritte dal capitolato speciale d'appalto, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore.
- c) alla verifica del calcolo statico delle opere anche in legno, ferro e cemento armato, sempre che a carico dell'appaltatore non sia posta anche l'elaborazione dei calcoli statici. Il tutto anche in fase esecutiva in base agli effettivi carichi transitanti o ad eventuali indicazioni della direzione lavori delle strutture.



Alle Kosten bezüglich der statischen Bauabnahme mit Ausnahme des Abnahmeonorars sind zu Lasten des Bauunternehmers, sowohl wenn es sich um vom Gesetz vorgeschriebene Bauabnahme handelt, als auch wenn diese, in speziellen Fällen, von der BL verlangt wird. Der Auftragnehmer hat alle obgenannten Pflichten und Verbindlichkeiten bei der Festsetzung der Preise für die Leistung berücksichtigt.

- d) Fotografien der laufenden Arbeiten in den verschiedenen Bauperioden zu liefern; ihre Anzahl und Größe wird von Mal zu Mal von der Bauleitung angegeben.
- e) bei den wöchentlichen Baustellenbesichtigungen des Bauleiters anwesend sein.

2. Behördliche Genehmigungen

Weiters verpflichtet sich der Auftragnehmer alle Genehmigungen für die zeitweilige und endgültige Besetzung der öffentlichen und privaten Grundstücke zu besorgen und die Kosten für die zeitweilige Besetzung der genannten Grundstücke zu tragen, welche im Sinne des Artikels 8 notwendig sind.

3. Einrichtung, Instandhaltung und Räumung der Baustelle und Zufahrten

Vom Auftragnehmer ist weiters ein Baustelleneinrichtungsplan für die gesamte Baustelle innerhalb von 15 Tagen nach Auftragserteilung zur Prüfung und Genehmigung vorzulegen.

In den Baustelleneinrichtungsplan sind alle benötigten Flächen und Einrichtungen maßstabgerecht einzutragen und zweisprachig zu kennzeichnen. Der Baustelleneinrichtungsplan ist fortlaufend zu aktualisieren und vom Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase freizugeben.

Tutti gli oneri relativi ai collaudi statici con eccezione dell'onorario per il collaudatore sono a carico dell'appaltatore, sia che si tratti di collaudi richiesti a norma di legge, sia che vengano richiesti in casi particolari dalla DL. L'appaltatore ha tenuto conto di tutti gli oneri e obblighi nello stabilire i prezzi dei lavori sopra specificati.

- d) alla fornitura di fotografie delle opere in corso nei vari periodi dell'appalto, nel numero e nelle dimensioni che saranno di volta in volta indicati dalla direzione lavori.
- e) a presenziare alle visite settimanali di cantiere del direttore dei lavori.

2. Autorizzazioni amministrative

L'appaltatore si obbliga altresì a richiedere tutte le autorizzazioni per l'occupazione temporanea e definitiva delle aree pubbliche e private occorrenti per gli scopi di cui all'articolo 8 e a sostenere tutti gli oneri per l'occupazione temporanea di dette aree.

3. Allestimento, manutenzione e sgombero del cantiere e degli accessi

L'appaltatore deve inoltre, presentare un piano di allestimento del cantiere entro 15 giorni dopo l'assegnazione dell'incarico per verifica e approvazione.

Nel piano di allestimento del cantiere vanno inseriti in scala e contrassegnati in entrambe le lingue tutte le aree e gli impianti necessari. Il piano di allestimento del cantiere deve essere continuamente aggiornato e approvato dal coordinatore di sicurezza in fase esecutiva.



Der Auftragnehmer ist zudem verpflichtet:

- a) auf der Baustelle dreisprachige Tafeln, (deutscher, italienischer und ladinischer Sprache) anzubringen, wo die Arbeiten entsprechend dem von der Landesregierung genehmigten Muster angegeben sind; der Auftragnehmer ist weiters verpflichtet zu seinen Lasten jede vom Auftraggeber verlangte Änderung dieser Tafeln durchzuführen,
- b) die laufenden Bauarbeiten bei Nacht und bei Tag zu beschildern und zu beleuchten,
- c) für die Überwachung und Beaufsichtigung der Baustelle bei Tag und Nacht zu sorgen,
- d) verschließbare Räume auf der Baustelle als Büro für die Bauleitung und die Bauassistenten bereitzustellen, wobei diese angemessen eingerichtet, beleuchtet und beheizt und auf begründete Anforderung seitens der Bauleitung mit einer Telefonlinie versehen werden müssen,
- e) Behelfsbrücken, Stege, Zufahrten, Kanäle usw. und jedenfalls alle provisorischen Einrichtungen, die nötig sind, zu bauen, um die öffentlichen und privaten Durchgänge sowie den ununterbrochenen Verlauf der Wasserläufe zu erhalten,
- f) die Straßen und Durchfahrten, die von den Arbeiten betroffen werden, instand zu halten; dabei hat er auf eigene Kosten die Befahrbarkeit mit eventuellen provisorischen Maßnahmen zu gewährleisten,
- g) für das Auspumpen des Oberflächen- oder Sickerwassers das sich in den Gruben sammelt zu sorgen sowie vorbeugende Maßnahmen für den Abfluss und die Ableitung desselben zu setzen,
- h) für die tägliche Reinigung der im Bau befindlichen oder fertig zustellenden Räume zu sorgen, und auch Abfallmaterial, das von anderen Firmen zurückgelassen wurde, wegzuräumen und für die Endreinigung, die vor der Lieferung der Einrichtung beendet sein muss, zu sorgen. Die Endreinigung beinhaltet alle im Vertrag genannten Arbeiten,

L'appaltatore è inoltre obbligato:

- a) all'impianto in cantiere di tabelle trilingue, (lingua tedesca, italiana e ladina), indicanti i lavori, secondo il modello approvato dalla Giunta Provinciale; l'appaltatore è inoltre, obbligato ad apportare a proprie spese tutte le modifiche richieste a queste tabelle dall'amministrazione committente;
- b) a segnalare di notte e di giorno la presenza di lavori in corso mediante appositi cartelli e fanali;
- c) alla guardia e la sorveglianza diurna e notturna dei cantieri;
- d) all'apprestamento nel cantiere di locali dotati di serrature ad uso ufficio del personale di direzione ed assistenza lavori, idoneamente arredati, illuminati, riscaldati e dotati di linea telefonica su motivata richiesta della direzione lavori;
- e) alla costruzione di eventuali ponti di servizio, passerelle, accessi, canali e comunque di tutte le opere provvisorie occorrenti per mantenere i passaggi pubblici e privati e la continuità dei corsi d'acqua;
- f) alla conservazione delle strade e dei passaggi che venissero interessati da lavori, garantendone il transito a sue spese con eventuali opere provvisorie;
- g) all'allontanamento delle acque superficiali o di infiltrazione confluenti negli scavi e all'esecuzione di opere provvisorie per lo scolo e la deviazione preventiva di esse;
- h) alla pulizia quotidiana dei locali in costruzione od in corso di ultimazione ed anche allo sgombero dei materiali di rifiuto lasciati da altre ditte e alle pulizie finali "di fino" prima dell'inizio della fornitura degli arredi. La pulizia finale comprende tutte le opere in contratto;



- i) nach Abschluss der Arbeiten für die Räumung aller provisorischen Bauten oder der Schuttanfänge, für den Abbau der Baustelle innerhalb des von der Bauleitung festgesetzten Termins und für die Wiederherstellung der Grundflächen in den Zustand wie sie vor der Vergabe der Arbeiten waren, sowie für die Anplanung und Begrünung der Abladeplätze, zu sorgen,
- l) vor der Aufnahme jeglicher Arbeiten muss der Bauunternehmer auf eigene Kosten die analytische Berechnung der Absteckdaten und die Absteckung und Profilierung des Bauwerkes durchführen. Eine Kopie dieser Berechnungen muss der BL vor Baubeginn übergeben werden. Falls im Projekt ein Koordinatensystem besteht, müssen sich die Berechnungen auf diese beziehen, ausgenommen falls eine schriftliche Erlaubnis der BL vorliegt. Zu diesem Zweck müssen in Absprache zwischen BL und Baustellenleitung mindestens zwei Fixpunkte mit bekannten Koordinaten festgelegt werden. Die Arbeiten müssen laufend vermessungstechnisch erfasst und in der gleichen Art der Projektvermessung oder in der von der Bauleitung verlangten Art festgelegt werden. Bei Rohrleitungen müssen alle unterirdischen Formstücke (wie z.B. Abzweigungen) und Armaturen genau eingemessen und dokumentiert werden. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, bei den Bauarbeiten an der Grundgrenzen die entsprechenden Absprachen mit den Eigentümern der benachbarten Grundstücke zu führen bzw. die notwendigen Vorkehrungen und Sicherheitsmaßnahmen zu treffen und nach Beendigung der Arbeiten die Wiederherstellung durchzuführen. Alle diesbezüglichen Leistungen und die Haftung gehen zu Lasten des Auftragnehmers, eventuelle Forderungen in Bezug auf Rückvergütungen werden nicht anerkannt.

- i) allo sgombero, a lavori ultimati, di ogni opera provvisoria o detriti nonché allo smontaggio del cantiere entro il termine fissato dalla direzione lavori ed al ripristino dei luoghi nelle condizioni anteriori alla consegna dei lavori medesimi, nonché al modellamento e rinverdimento delle discariche;
- l) prima di iniziare qualsiasi lavoro, l'appaltatore deve a propria cura e spese, eseguire il calcolo analitico dei dati di picchettamento, il picchettamento stesso e la modanatura dell'opera. Copia dei calcoli è da consegnare alla DL. prima dell'inizio dei lavori. Dove nel progetto esista un sistema di coordinate, i calcoli devono essere eseguiti in quest'ultimo, salvo autorizzazione concessa per iscritto dalla DL. A questo scopo, in contraddittorio tra DL e Direttore del cantiere verranno precisati in loco almeno due punti materiali di coordinate note. La progressione dei lavori eseguiti deve essere rilevata topograficamente e documentata nello stesso modo come i rilievi di progetto o come ordinato dalla DL. Per le tubazioni, tutti i pezzi sotterranei (come p. es. derivazioni) ed il valvolame devono essere documentati con misurazioni precise. Per i lavori sul confine spetta all'appaltatore trovare gli accordi necessari con i proprietari dei terreni adiacenti, nonché prendere le relative misure di sicurezza e precauzione compresa l'esecuzione del ripristino a lavori finiti. Tutti gli oneri relativi e la responsabilità sono a carico dell'appaltatore, senza che questi possa chiedere maggiori oneri o compensi.



4. Schäden durch die Bauführung

Weiters verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) alle Schäden, die an den Baugruben und Aufschüttungen, an den Lagerbeständen, an den Geräten und an allen provisorischen Bauten entstehen könnten (ausgenommen die Schäden, die aufgrund höherer Gewalt entstanden sind und innerhalb der im vorangegangenen Artikel 9 festgesetzten Grenzen), zu beheben,
- b) den Geschädigten alle Schäden – hinsichtlich der Enteignungen wird auf Artikel 8 verwiesen - zu ersetzen, welche durch die Ausführung der Bauarbeiten an den angrenzenden Grundstücken verursacht wurden.

5. Lagerung von Baumaterialien und Verwendung der Baustelleneinrichtung durch Dritte

Der Auftragnehmer muss:

- a) den Zugang zur Baustelle und zu den fertig gestellten oder im Bau befindlichen Bauwerken gewährleisten, und zwar für jedes andere Unternehmen, dem Arbeiten übergeben wurden, die nicht in dem vorliegenden Bauauftrag enthalten sind, sowie für Personen, die in direktem Auftrag der Verwaltung Arbeiten ausführen;
- b) zudem diesen Firmen oder Personen, auf Verlangen der Bauleitung, bis zur Fertigstellung der eigenen Arbeiten die teilweise oder vollständige Verwendung der Behelfsbrücken, der Gerüste, der provisorischen Einrichtungen und der Hebevorrichtungen gewährleisten. Dafür kann der Auftragnehmer weder von diesen Firmen noch von der Verwaltung irgendwelche Vergütungen verlangen.

4. Danni derivanti dall'esecuzione dei lavori

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) alla riparazione dei danni di qualsiasi genere (esclusi quelli di forza maggiore nei limiti considerati dal precedente articolo 9) che si verificassero negli scavi, nei rinterri, alle provviste, agli attrezzi ed a tutte le opere provvisoriale;
- b) alla rifusione ai danneggiati di tutti i danni - per quanto attiene alle espropriazioni si rimanda all'articolo 8 – derivanti dall'esecuzione dei lavori ai fondi adiacenti.

5. Deposito di materiale da costruzione nonché utilizzo dell'allestimento del cantiere da parte di terzi

L'appaltatore è tenuto:

- a) ad assicurare l'accesso al cantiere ed alle opere costruite o in costruzione alle persone addette a qualunque altro appaltatore al quale siano stati affidati lavori non compresi nel presente appalto, ed alle persone che eseguono dei lavori per conto diretto dell'Amministrazione appaltante;
- b) ad assicurare, a richiesta della direzione lavori, l'uso parziale o totale, da parte di dette imprese o persone, dei ponti di servizio, delle impalcature, delle costruzioni provvisorie e degli apparecchi di sollevamento, fino alla data di ultimazione dei propri lavori. Da queste ditte come dall'Amministrazione appaltante, l'appaltatore non potrà pretendere compensi di sorta.



c) Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten und Spesen, sowie unter voller eigener Verantwortung die Materialien, die Lieferungen und die Bauteile, die im vorliegenden Bauauftrag nicht enthalten sind, und im Auftrage der Verwaltung von anderen Firmen geliefert oder durchgeführt werden, sie nach den Vorschriften der Bauleitung auf der Baustelle annehmen, sie abladen und auf die Lagerplätze innerhalb der Baustelle oder zum Bauwerk selbst transportieren. Er muss außerdem ihre gute Erhaltung und Aufbewahrung gewährleisten. Die Schäden, welche damit zusammenhängen oder durch seine Fahrlässigkeit an gelieferten Materialien oder an Arbeiten, die von anderen Firmen durchgeführt wurden, entstehen, müssen auf ausschließliche Kosten des Auftragnehmers wieder gutgemacht werden.

d) Weiters ist es dem Auftragnehmer strikt verboten, Material und Schutt jeglicher Art in Flussbetten oder überhaupt außerhalb der von den zuständigen Ämtern genehmigten Plätze abzuladen.

6. Verschwiegenheitspflicht

Für den Auftragnehmer gilt das Verbot, Berichte, Nachrichten, Pläne oder Fotografien über die Bauarbeiten zu veröffentlichen, oder über diese Vorträge zu halten, die Gegenstand des Bauauftrages bilden, sofern keine ausdrückliche schriftliche Genehmigung vonseiten der Bauleitung vorliegt.

7. Vorgezogene Nutzung des Bauwerkes

Der Auftragnehmer muss die vorgezogene auch teilweise Benutzung des Bauwerkes im Sinne des Artikels 230 des D.P.R. 207/2010 zulassen, ohne dass er dafür Anrecht auf eine besondere Vergütung hat. Er kann jedoch verlangen, dass der Baubestand festgestellt wird, um sich gegen mögliche Schäden durch die Benutzung abzusichern.

c) L'appaltatore è tenuto a sua cura e spese, nonché sotto la sua completa responsabilità, al ricevimento in cantiere ed allo scarico dei materiali, delle forniture e delle opere escluse dal presente appalto, forniti od eseguite da altre ditte per conto dell' Amministrazione appaltante. Egli é tenuto altresì al trasporto nei luoghi di deposito, situati nell'interno del cantiere, od a piè d'opera, secondo le disposizioni della direzione lavori, dei sopraccitati materiali, forniture ed opere nonché alla loro buona conservazione e custodia. I danni che per cause dipendenti o per sua negligenza fossero apportati ai materiali forniti ed ai lavori compiuti da altre ditte, dovranno essere riparati a spese esclusive dell'appaltatore.

d) Inoltre vale per l'appaltatore il divieto assoluto di scaricare materiali e detriti di qualunque genere nel greto di torrenti o comunque fuori dalle piazze di deposito approvate dagli enti competenti.

6. Segreto professionale

Per l'appaltatore vale il divieto di pubblicare relazioni, notizie, disegni, fotografie o di tenere relazioni riguardanti le opere oggetto dell' appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta dalla direzione lavori.

7. Uso anticipato dell'opera

L'appaltatore deve garantire l'uso anticipato anche parziale dell'opera eseguita ai sensi dell'articolo 230 del D.P.R. 207/2010 senza che egli abbia per ciò diritto a speciali compensi. Egli potrà però richiedere che sia constatato lo stato delle cose per essere garantito dai possibili danni che potessero derivargli.



8. Sonderbestimmungen

Zudem verpflichtet sich der Auftragnehmer:

- a) zur Beachtung der Bestimmungen in Anwendung der geltenden Bergbauordnung;
- b) zur Aufbewahrung und Ablieferung an den Auftraggeber von Wertgegenständen oder solchen mit archäologischem, historischem Wert, welche möglicherweise bei der Ausführung der Arbeiten gefunden werden;
- c) bei der Ausführung der Arbeiten sich an die Vorschriften, die von den Behörden in Ausübung ihrer spezifischen Zuständigkeit für das betreffende Gelände und hinsichtlich der Arbeiten gegeben werden, zu halten, auch was die Begrünung und Aufforstung von Grundstücken betrifft, welche durch das Ablagern von Material beschädigt wurden.
- d) auf den Baustellen keine Lastkraftwagen der Klasse EURO 0 (Zulassung vor 1.10.1993) und Klasse EURO 1 (Zulassung vor 1.10.1996) einzusetzen.

8. Disposizioni speciali

L'appaltatore è inoltre tenuto:

- a) all'osservanza delle norme in applicazione della vigente legge sulla polizia mineraria;
- b) alla conservazione e consegna all'amministrazione appaltante degli oggetti di valore intrinseco, archeologico e storico, che eventualmente si rinvenissero durante l'esecuzione dei lavori;
- c) vale inoltre per l'appaltatore l'obbligo di sottostare nell'esecuzione dei lavori alle norme che impartiscono al riguardo gli uffici pubblici nelle funzioni di loro specifica competenza circa i lavori medesimi o i luoghi in cui si svolgono anche per quanto concerne il rinverdimento e rimboschimento dei terreni danneggiati dallo scarico di materiali.
- d) a non utilizzare nei cantieri camion della classe EURO 0 (immatricolazione prima del 1.10.1993) e classe EURO 1 (immatricolazione prima del 1.10.1996).



9. Bedienungs- und Wartungshandbücher – Aktualisierung des Projektes

9.1. Vorzulegende Unterlagen:

Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter folgende Unterlagen, in deutscher oder italienischer Sprache in zweifacher Papierausfertigung und zusätzlich auf elektronischem Datenträger (CD-ROM) im PDF bzw. DWG- Format, vorlegen.

- a) innerhalb des Datums der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:
 - alle Bescheinigungen, Konformitätserklärungen, Zertifizierungen über die erfolgte Prüfung und Homologierung und alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind und in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, um durch den Bauleiter die Benutzbarkeits- und/oder Bewohnbarkeitserklärung, bzw. im Falle von Straßenbauten die Befahrbarkeitserklärung, zu erlangen,
 - die Bedienungshandbücher, die der Bauleiter für die Inbetriebnahme der Anlagen für erforderlich erklärt.
- b) innerhalb 10 Tagen nach Anforderung durch die Bauleitung:
 - die Abrechnungszeichnungen (auf Datenträger) werden auf Grund gemeinsam mit der BL oder dessen Assistenten durchgeführten Aufmessungen, erstellt.

9. Manuali d'uso e di manutenzione - Aggiornamento del progetto

9.1. Documenti da presentare:

L'appaltatore deve consegnare al direttore dei lavori i seguenti documenti cartacei in lingua tedesca o italiana in duplice copia ed inoltre su supporto elettronico (CD-ROM) in formato PDF risp. DWG.

- a) entro il termine di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:
 - tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni relative all'avvenuto controllo e dell'avvenuta omologazione e tutti gli altri documenti che sono prescritti dalla legge e che sono di sua competenza per ottenere tramite il direttore dei lavori il certificato di abitabilità rispettivamente nel caso di costruzioni stradali la dichiarazione di agibilità;
 - i manuali d'uso, che il direttore dei lavori considera necessari per la messa in funzione degli impianti.
- b) entro 10 gg dalla richiesta del DL:
 - i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il DL o l'assistente in cantiere.



c) innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen:

- für die Bauvorhaben und Anlagen, welche in den Anwendungsbereich des D.P.R. 6. Juni 2001, Nr. 380 und des D.M. 27 März 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90) fallen, alle Unterlagen die notwendig sind, um die Ausführungspläne auf den effektiv verwirklichten Stand (as built) zu aktualisieren,
- die technischen Merkblätter der Materialien, der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und anderen Teile des Bauwerks,
- die Handbücher und -programme der installierten Maschinen, Geräte, Anlagen und jener Teile des Bauwerks, die eine Wartung benötigen,
- die restlichen Bedienungshandbücher.

9.2. Inhalt der Bedienungs- und Handbücher

Die Bedienungs- und Handbücher müssen mindestens folgenden Inhalt haben:

- Inhaltsverzeichnis,
- allgemeine textliche und grafische Beschreibung der Anlage,
- Funktionsbeschreibung,
- einpolige Schaltschemen und Installationspläne,
- Beschreibung der einzelnen Bauteile,
- Komponenten- und Ersatzteilliste,
- alle Anweisungen für eine rationelle und sichere Bedienung der Anlage beziehungsweise alle Angaben für eine sichere und rationelle Durchführung von Instandhaltungs- und Reparaturmaßnahmen,
- Terminplan für die Wartungseingriffe.

c) entro 30 giorni dalla data di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:

- per le opere e per gli impianti, che rientrano nell'ambito d'applicazione del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 e del DM 27 marzo 2008 n. 37 (ex legge 46/90) tutti i documenti necessari per aggiornamento dei progetti esecutivi allo stato d'effettiva realizzazione (as built);
- le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature, degli impianti ed altre parti dell'opera;
- i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti dell'opera che necessitano di interventi di manutenzione;
- i restanti manuali d'uso.

9.2. Contenuto dei manuali d'uso e di manutenzione

I manuali d'uso e di manutenzione devono contenere almeno quanto segue:

- indice;
- descrizione generale testuale e grafica dell'impianto;
- descrizione di funzionamento;
- schemi elettrici unifilari e piani di installazione;
- descrizione dei singoli elementi di costruzione;
- elenco delle componenti e dei pezzi di ricambio;
- tutte le istruzioni per la conduzione razionale e sicura dell'impianto rispettivamente tutte le indicazioni concernenti l'esecuzione sicura e razionale dei lavori di manutenzione e di riparazione;
- programma cronologico per gli interventi di manutenzione.



9.3. Schulung des Personals

Innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Auftraggeber muss der Auftragnehmer das Personal des Auftraggebers für die Bedienung und Wartung der installierten Geräte und Anlagen einschulen.

Die erfolgte Einschulung ist einvernehmlich in einem Protokoll festzuhalten.

9.4. Pönale

Wenn die unter Punkte 9.1.a) und 9.1.b) festgesetzten Termine nicht eingehalten werden stellt der Bauleiter die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten nicht aus. Es kommt die vertragliche Pönale zur Anwendung.

Wenn die unter 9.1.c) beziehungsweise 9.3. festgesetzten Termine nicht eingehalten werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch 1/10 der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf.

Wenn die unter 9.2. vorgesehenen und aufgelisteten Unterlagen unvollständig vorgelegt werden, wird ein Abzug, auf den letzten Baufortschritt beziehungsweise auf die Endabrechnung, in einem von der Verwaltung festgelegten Ausmaß vorgenommen, welches jedoch 1/10 der Vertragsstrafe nicht überschreiten darf.

10. Maßnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit

Der Auftragnehmer und die betreffenden Subunternehmer müssen die auf der Baustelle angestellten Arbeiter mit einem Ausweis versehen, mit einem Foto, den Personalien des Arbeiters und den Angaben des Arbeitgebers, ausstatten.

9.3. Addestramento del personale

Entro il termine di 30 giorni dalla richiesta da parte del committente l'appaltatore deve provvedere all'istruzione del personale in relazione al funzionamento ed alla manutenzione delle attrezzature e degli impianti installati.

Dell'avvenuto addestramento deve essere dato atto in un verbale di comune accordo.

9.4. Penale

Se non vengono rispettati i termini previsti dai punti 9.1.a) e 9.1.b) il direttore dei lavori non rilascia il certificato di ultimazione dei lavori. Si applica la penale fissata contrattualmente.

Se non vengono rispettati i termini previsti dal punto 9.1.c) rispettivamente quelli previsti dal punto 9.3. viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale.

Se i documenti previsti ed elencati al punto 9.2. vengono presentati in modo incompleto, viene effettuata, sull'ultimo stato di avanzamento rispettivamente sul conto finale, una detrazione nell'ammontare fissato dall'Amministrazione, che comunque non può superare 1/10 della penale.

10. Provvedimenti per contrastare il lavoro nero

L'appaltatore ed i relativi sub-appaltatori devono munire i propri operai impiegati nel cantiere, di tessera di riconoscimento, corredata da fotografia e contenente le generalità del lavoratore e l'indicazione del datore di lavoro.

Um eine rasche und einfache Überprüfung der korrekten Anmeldung bei Sozialkörperschaften und Fürsorgeversicherungen der auf der Baustelle angestellten Arbeiter zu ermöglichen, ist der Auftragnehmer verpflichtet ein Tagebuch der anwesenden Arbeitskraft anzulegen und dasselbe auf der Baustelle zu verwahren, in welchem termingerecht die Namen und die meldeamtlichen Daten mit der leserlichen Ablichtung eines gültigen Personalausweises aller Arbeiter eingetragen werden müssen, in dem Augenblick an welchem diese die Baustelle zum ersten Male betreten. Diese Verpflichtung betrifft auch die termingerechte Eintragung aller Arbeiter von Drittfirmen, welche vom Auftragnehmer beauftragt worden sind, allein mit Ausnahme der einfachen Lieferanten.

Auf einfache Aufforderung der Bauleitung oder des Sicherheitskoordinators muss der Auftragnehmer in der Lage sein zu belegen, dass für alle Arbeiter, welche im obgenannten Tagebuch angeführt sind, die vorgesehenen Versicherungsbeträge und Abgaben bezahlt werden; der Auftragnehmer muss weiters gewährleisten, dass alle Arbeiter die Kontrollen erleichtern, welche die Bauleitung oder der Sicherheitskoordinator im Rahmen ihrer Befugnisse ausführen, auch mittels Vorweisung eines gültigen Personalausweises, zum Zwecke einer einwandfreien Identifizierung.

Im Falle einer festgestellten Missachtung seitens des Auftragnehmers der obgenannten Verpflichtungen wird, für jeden Tag der Missachtung, eine Verzugsstrafe in der Höhe von 5 % der theoretischen Tagesproduktion in Abzug gebracht, verrechnet im Baufortschritt unmittelbar nach der Feststellung der Missachtung; es ist weiters die zwingende Mitteilung an die betroffenen Körperschaften und Fürsorgeversicherungen, sowie an die Staatsanwaltschaft vorgesehen.

11. Werkpläne des Auftragnehmers

Al fine di una agevole e rapida verifica della corretta posizione contributiva ed assicurativa degli operai impiegati in cantiere, l'appaltatore dovrà farsi carico di tenere e conservare in cantiere un libro giornale delle presenze della mano d'opera, nel quale dovrà tempestivamente registrare sia il nominativo che i dati anagrafici di ogni operaio con fotocopia leggibile di documento di riconoscimento valido, nel momento stesso in cui questi pone piede per la prima volta in cantiere. Tale onere è esteso anche alla tempestiva registrazione degli operai di tutte le ditte incaricate dall'appaltatore, con sola esclusione dei semplici fornitori.

Su semplice richiesta della direzione dei lavori o del coordinatore della sicurezza l'appaltatore dovrà essere in grado di documentare la corretta posizione contributiva ed assicurativa di tutti gli operai riportati nel registro di cui al precedente comma; dovrà inoltre garantire che ogni operaio agevoli le operazioni di verifica che la direzione lavori o il coordinatore della sicurezza intendessero effettuare nei limiti delle proprie competenze, esibendo anche, ai fini di una univoca identificazione, un documento di riconoscimento valido.

In caso di accertata inosservanza da parte dell'appaltatore degli obblighi di cui sopra, verrà applicata una penale, pari al 5 % della produzione teorica giornaliera, per ogni giorno di inadempimento, da portare in detrazione nello stato di avanzamento immediatamente successivo alla data dell'accertamento; è prevista inoltre l'obbligatoria segnalazione agli enti contributivi/assicurativi ed alla Procura della Repubblica.

11. Piani dell'opera dell'appaltatore

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, für die von ihm auszuführenden Leistungen vollständige Detail- und Montagepläne in den von der BL bestimmten Planformaten ohne gesonderte Vergütung anzufertigen und diese der BL zur Prüfung vorzulegen. Die Vorlage muss erfolgen ohne der Planungs- und Bauphase hinderlich zu sein. Durch die Freigabe der Pläne ist der Auftragnehmer von seiner Verantwortung für die Ausführung nicht entbunden.

12. Werkstatt-, Detail- und Montageplan des Auftragnehmers

Planungsvorlage

Alle grafischen und technischen Unterlagen, die der Auftragnehmer beizustellen hat (wie z.B. Statik, Montagepläne, Werk-, Detail- und Ausführungszeichnungen, Stücklisten, sowie Bemusterungsvorschläge) sind grundsätzlich zwischen allen betroffenen Gewerken zeitgerecht abzustimmen. Diese Dokumentation muss dann dem BL zur Freigabe vorgelegt werden.

Bei dieser Freigabe sind auch alle betreffenden Zulassungen und Atteste vorzulegen.

Dies muss innerhalb von maximal 2 Wochen vor Beginn der Produktion erfolgen, so dass die notwendigen Entscheidungen getroffen werden können, ohne Verzögerungen in der Planungs- und Bauphase zu verursachen. Das Abstimmungs- und Freigabeverfahren entbindet den Auftragnehmer jedoch nicht von der alleinigen Verantwortung für die Richtigkeit und termingerechte Herstellung seiner Leistung.

ART. 26 VORSCHÜSSE DES AUFTRAGSNEHMERS

1. Auf Verlangen der Verwaltung ist der Auftragnehmer verpflichtet, Vorauszahlungen in bar für Rechnungen über Arbeiten und Lieferungen bis zu 5% des Vertragspreises zu leisten.

L'appaltatore s'impegna a realizzare i disegni completi di dettaglio e di montaggio relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla DL, senza pretese di compenso; tali progetti devono essere sottoposti alla DL per verifica. La presentazione deve avvenire senza ostacolare lo svolgimento della progettazione e della costruzione. In seguito all'approvazione dei disegni, l'appaltatore non è comunque dispensato dalla responsabilità di esecuzione.

12. Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore

Presentazione della progettazione

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie. Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL.

Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi.

Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio di produzione, in modo che le decisioni necessarie possano essere prese senza provocare ritardi nella progettazione e nella costruzione. La procedura di adattamento ed approvazione non esonerano comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

ART. 26 ANTICIPAZIONI DELL'APPALTATORE

1. L'appaltatore sarà tenuto, a richiesta dell'Amministrazione, ad eseguire anticipazioni in denaro per pagamento di fatture per lavori e forniture fino al limite del 5% dell'importo contrattuale.



2. Auf diese Vorauszahlungen werden dem Auftragnehmer die angereiften gesetzlichen Zinsen und zwar für die Zeit von der Vorschussleistung bis zur Rückerstattung der geleisteten Vorschusszahlung ausbezahlt.

ART. 27
VERTRAGSPREISE UND VERSCHIEDENE
VERPFLICHTUNGEN DES AUFTRAGNEHMERS

1. Mit diesen Preisen werden dem Auftragnehmer alle Ausgaben abgegolten, die er zu tragen hat, um die Leistungen, auf die sich der jeweilige Preis bezieht, zu den in den vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen angegebenen Bedingungen vollständig und am vorgesehenen Ort fertig zu stellen; dabei gilt als vertraglich festgesetzt, dass alles, ohne Ausnahme, in den entsprechenden Preisen nach Maß, Gewicht oder Stückzahl oder in den Pauschalpreisen enthalten ist.

ART. 28 ♦
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

1. Alle Kosten für die Sicherheit auf der Baustelle, sowohl die besonderen Sicherheitskosten, welche aus dem Plan für Sicherheit und Koordinierung (Artikel 100 D.Lgs. 81/2008) hervorgehen, als auch die gesetzlichen Sicherheitskosten, dürfen keinem Abschlag unterliegen.
2. Die besonderen Sicherheitskosten, welche im Plan für Sicherheit und Koordinierung (Artikel 100 D.Lgs. 81/2008) aufgelistet sind, werden mit *siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II* veranschlagt.
3. Die gesetzlichen Sicherheitskosten sind im fixen Ausmaß von 1% in den einzelnen Einheitspreisen laut Kostenberechnung inbegriffen, vorbehaltlich einer anderen Angabe im Laufe der Ausschreibung durch den Auftragnehmer.
4. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan muss im Bauleitungsbüro der Baustelle zur Einsichtnahme der für die Inspektion in den Baustellen zuständigen Überwachung aufliegen.

ART. 29
AUSKÜNFTE

2. Su dette anticipazioni saranno corrisposti all'appaltatore gli interessi legali maturati dall'anticipazione fino al pagamento.

ART. 27
PREZZI D'APPALTO
ED ONERI VARIDELL'APPALTATORE

1. I prezzi compensano l'appaltatore d'ogni spesa che è obbligato a sostenere per dare perfettamente compiuto sotto le condizioni stabilite dal presente capitolato speciale, e collocato in opera ed al posto previsto, ciò a cui si riferisce ciascun prezzo, rimanendo convenuto contrattualmente essere tutto compreso, senza eccezione, nei relativi prezzi unitari a misura, a peso, a pezzo o a corpo.

ART. 28 ♦
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

1. Tutti i costi della sicurezza, sia i costi della sicurezza speciali, elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. 81/2008), sia i costi di sicurezza di legge non possono essere soggetti a ribasso d'asta.
2. I costi della sicurezza speciali elencati nel Piano di Sicurezza e Coordinamento (articolo 100 D.Lgs. 81/2008) sono stimati pari a *vedi capitolato speciale parte II*.
3. I costi di sicurezza di legge sono già compresi nella misura fissa del 1% in ogni singolo prezzo unitario così come risultante dal computo estimativo, salvo indicazione di una percentuale diversa dall'appaltatore in sede di gara.
4. Il piano di sicurezza e di coordinamento è conservato in cantiere nell'ufficio del direttore dei lavori per essere esibito alle autorità competenti preposte alle verifiche ispettive di controllo dei cantieri in sede di controllo ispettivo.

ART. 29
INFORMAZIONI



1. Der Auftragnehmer erhält die nötigen Informationen über die Pflichten bezüglich der geltenden Bestimmungen:

der Fürsorge und der sozialen Leistungen

- beim NISF – Hauptsitz in Bozen und seinen Bezirksämtern;
- bei der Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen in Bozen;

der Arbeitssicherheit und des Arbeitsschutzes

- beim Landesamt für sozialen Arbeitsschutz, sowie beim Amt für Luft und Lärm in Bozen.

**ART. 30 ♦
BESONDERE BEDINGUNGEN**

siehe besondere Vertragsbedingungen Teil II.

1. L'appaltatore potrà ottenere le necessarie informazioni sugli obblighi relativi alle vigenti disposizioni:

in materia di previdenza e assistenza

- presso l'INPS – Sede centrale di Bolzano e nei rispettivi uffici comprensoriali;
- presso la Cassa Edile della Provincia Autonoma di Bolzano a Bolzano;

in materia di sicurezza e condizioni di lavoro

- presso l'ufficio provinciale Tutela Sociale del Lavoro, nonché presso l'Ufficio aria e rumore.

**ART. 30 ♦
CONDIZIONI PARTICOLARI**

vedi capitolato speciale parte II



**BESONDERE VERTRAGS-
BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE
BAUARBEITEN**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO
PER OPERE PUBBLICHE**

TEIL II

PARTE II

BAUVORHABEN UND CODE	OPERA E CODICE
----------------------	----------------

DOPPELTURNHALLE "KAISERHOF & SAVOY" IN MERAN Kodex 22.02.051.085.01	PALESTRA DOPPIA "KAISERHOF & SAVOY" A MERANO Codice 22.02.051.085.01
--	---

Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES	Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO
---	--

5.569.911,82 Euro

in Buchstaben (Euro fünfmillionenfünfhundertneun-
undsechzigtausendneunhundertelf/82)

in lettere (Euro cinquemillionicinquecentosess-
antanovemilanovecentoundici/82)

Nr./ n.	a Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MAß / A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheits- kosten / Costi per la sicurezza	f SUMME SOMMA
1	ZIVIL- UND INDUSTRIEBAUTEN EDIFICI CIVILI E INDUSTRIALI	OG1	1.841.105,85	211.591,89	72.189,01	2.124.886,75
2	SANITÄR-, KÜCHEN- UND WASCHANLAGEN IMPIANTI IDRICO- SANITARIO, CUCINE, LAVANDERIE	OS3	216.474,41		4.549,98	221.024,39



3	AUSBAUARBEITEN MIT HOLZ, KUNSTSTOFF, METALL UND GLAS FINITURE DI OPERE GENERALI IN MATERIALI LIGNEI, PLASTICI, METALLICI E VETROSI	OS6	1.575.043,84		9.339,95	1.584.383,79
4	ARBEITEN FÜR SPEZIALTRAGWERKE OPERE STRUTTURALI SPECIALI	OS21	446.345,78		2.849,99	449.195,77
5	HEIZUNGS- UND KLIMAAANLAGEN IMPIANTI TERMICI E DI CONDIZIONAMENTO	OS28	777.819,29	36.974,00	8.119,96	822.913,25
6	ELKTRO-, TELEFON-, FUNKSPRECH-, UND FERNSEHANLAGEN IM INNENBEREICH IMPIANTI INTERNI ELETTICI, TELEFONICI, RADIOTELEFONICI E TELEVISIVI	OS30	358.255,10	2.112,80	7.139,97	367.507,87
TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI			5.215.044,27	250.678,69	104.188,86	5.569.911,82
A	Ausschreibungssumme / Importo a base d'asta (c+ d)					5.465.722,96 €
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza (e)					104.188,86 €
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori (c+d+e)					5.569.911,82 €

**Art. 3
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN**

**Art. 3
DESCRIZIONE
SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE**

Abbruch der bestehenden Turnhalle und Neubau einer Doppeltturnhalle mit zwei übereinanderliegenden Turnhallen für die Oberschulen "Kaiserhof & Savoy" in Merano:

- Abbrucharbeiten
- Erdarbeiten
- Beton-, Stahlbeton-, Schalungen und Fertigteile
- Betonstahl
- Decken- und Deckenverkleidungen
- Mauerwerk aus künstlichen Steinen
- Putzarbeiten
- Packlagen und Estricharbeiten
- Abdichtungsarbeiten
- Dämmarbeiten
- Dachabdichtungsarbeiten
- Dränarbeiten, Abfluss- und Abwasserleitungen

Demolizione della palestra esistente e costruzione di una palestra doppia con due palestre sovrastanti per gli istituti "Kaiserhof & Savoy" a Merano:

- Demolizione
- Movimenti di terra
- Opere in conglomerato cementizio armato e non armato, casseforme e prefabbricati
- Ferro per cemento armato
- Solai e soffittature
- Murature in pietra artificiale
- Intonaci
- Vespai e sottofondi
- Impermeabilizzazioni
- Isolamenti
- Impermeabilizzazioni di coperture
- Drenaggi, canalizzazioni, fognature e pavimentazioni



<ul style="list-style-type: none"> - Gärtnerarbeiten - Schlosser- und Stahlbauarbeiten - Maler- und Trockenbauarbeiten - Keramische Fliesen- und Plattenarbeiten - Bodenbelag- und Parkettarbeiten - Spenglerarbeiten - Tischlerarbeiten - Aufzugsanlagen - Baustellenreinigung - Vorbereitungs- und Abschlussarbeiten - Grabenverbauwände, Böschungsverkleidungen - Schächte, Schachtabdeckungen und versch. Zubehör - Technische Anlagen: Heizung, Lüftung, Sanitär, Elektro - Leistungen für Sicherheitsmaßnahmen. 	<ul style="list-style-type: none"> stradali - Opere da giardiniere - Opere da fabbro e carpenteria in metallo - Opere da pittore e opere di costruttore a secco - Opere in piastrelle e in lastre di ceramica - Pavimenti Caldi - Opere da lattoniere - Opere da falegname - Impianti elevatori - Pulizia del Cantiere - Lavori preliminari e conclusivi - Protezioni di pareti di scavo, rivestimento di scarpate - Pozzetti, Chiusini e vari accessori - Impianti tecnici: riscaldamento, aerazione, sanitari, elettrici - Prestazioni per misure di sicurezza
---	---

Absatz – comma 1:

Art. 19 ENDGÜLTIGE KAUTION - VERSICHERUNGEN

Art. 19 CAUZIONE DEFINITIVA - POLIZZE

Absatz - comma 8:

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

a) „Bauwerke Gegenstand des Vertrages“ mit einer Versicherungssumme nicht geringer als der Vertragspreis der Arbeiten;

b) „bestehende Bauwerke und Anlagen“

Euro **1.500.000,00.-**

c) „Abbruch- und Räumungskosten“

Euro **1.500.000,00.-**

Somma assicurata così suddivisa:

a) „Opere oggetto del contratto“ una somma assicurata non inferiore all'importo contrattuale per i lavori;

b) “Opere ed impianti preesistenti

c) “Costo per demolizioni e sgomberi”

Absatz - comma 9:

zivilrechtliche Haftung gegenüber Dritten während der Bauzeit für einen Betrag von 5% der Versicherung für die Bauwerke mit einem Mindestbetrag von 500.000 und einem Höchstbetrag von 5 Millionen Euro.

responsabilità civile verso terzi durante l'esecuzione per un importo pari al 5% della somma assicurata per le opere con un minimo di 500.000 Euro ed un massimo di 5 milioni di Euro.

Absatz - comma 10:

Die endgültige Kautiön wird in einem Ausmaß von 5 % des Vertragspreises gestellt.

La cauzione definitiva verrà costituita nella misura del 5 % dell'importo contrattuale.

Art. 20 FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN – VERZUGSSTRAFE

Art. 20 TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI – PENALE PER IL RITARDO

Absatz - comma 1:

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten

425 gg/Tage

tempo utile per l'ultimazione dei lavori



Absatz - comma 2:

Verzugsstrafe	1 ‰	penale per il ritardo
Promille des netto Vertragsbetrages		per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Art. 21
ANZAHLUNGEN****Art. 21
PAGAMENTI IN ACCONTO****Absatz - comma 1:**

Im Falle von Verträgen mit einem Vertragsbetrag über zwei Millionen Euro werden die Baufortschritte alle drei Monate ausgestellt ab der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

In caso di contratti con un importo contrattuale superiore a due milioni di euro gli stati d'avanzamento con una frequenza trimestrale, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.



Absatz - comma 2:
(Pauschal / a corpo)

Nr./n	Leistungen / lavorazioni	Betrag / Importo	%
02	Baumeisterarbeiten / Opere da impresario – costruttore	1.713.735,40	32,86
02.02	Erdarbeiten / Movimenti di terra	97.993,34	1,88
02.04	Beton, Stahlbeton, Schalungen und Fertigteile / Opere in conglomerato cementizio armato e non armato, casseforme e prefabbricati	352.513,21	6,76
02.05	Betonstahl / Ferro per c. a.	213.779,05	4,10
02.06	Decken und Deckenverkleidungen / Solai e soffittature	280.078,20	5,37
02.07	Mauerwerk aus künstlichen Steinen / Murature in pietra artificiale	28.650,73	0,55
02.09	Putzarbeiten / Intonaci	23.861,85	0,46
02.10	Packlagen und Estricharbeiten / Vespai e sottofondi	99.498,61	1,91
02.11	Abdichtungsarbeiten / Impermeabilizzazioni	20.474,14	0,39
02.12	Dämmarbeiten / Isolamenti	280.851,14	5,39
02.15	Dachabdichtungsarbeiten / Impermeabilizzazioni di coperture	167.614,94	3,21
02.16	Dränarbeiten, Abfluß- und Abwasserleitungen, Straßendecken / Drenaggi, canalizzazioni, fognature e pavimentazioni stradali	134.109,35	2,57
02.17	Gärtnerarbeiten / Opere da giardiniere	14.310,84	0,27
03	Schlosserarbeiten / Opere da fabbro	801.568,31	15,37
03.01	Stahlbauarbeiten / Carpenteria in metallo	134.543,21	2,58
03.02	Schachtabdeckungen, Gitterroste / Chiusini, grigliati	17.758,22	0,34
03.03	Handläufe, Geländer, Gitter, Einfriedungen / Corrimano, parapetti, inferriate, recinzioni	113.958,38	2,19
03.05	Außen- und Innenabschlüsse mit Türen aus Stahl, Stahl/Glas / Serramenti interni ed esterni con porte d'acciaio e d'acciaio vetrati	460.662,18	8,83
03.07	Tore / Portoni	18.548,00	0,36
03.09	Kleinteile, Einbauteile / Minuteria, ancoraggi	33.433,32	0,64
03.12	Glas-überdachung Fahrräder / Tettoia vetrata -biciclette	22.665,00	0,43
04	Malerarbeiten und Trockenbauarbeiten / Opere da pittore e opere di costruttore a secco	41.814,32	0,80
04.01	Beschichtungen auf mineralischen Untergründen und Gipskartonplatten / Lavorazioni su supporti di agglomerati edili e di cartongesso	9.710,12	0,185
04.03	Beschichtungen auf Metallflächen / Lavorazioni su supporti in metallo	1.433,62	0,025
04.05	Trockenbauarbeiten / Trockenbauarbeiten	30.670,57	0,59
05	Keramische Fliesen- und Plattenarbeiten / Opere in piastrelle e in lastre di ceramica	199.116,31	3,82
06	Bodenbelag- und Parkettarbeiten / Pavimenti caldi	170.515,20	3,27
08	Spenglerarbeiten / Opere da lattoniere	55.824,74	1,07
09	Tischlerarbeiten / Tischlerarbeiten	348.019,28	6,67
09.03	Doppelfalttüren, Innentüren, Feuerschutztüren	56.000,12	1,07
09.04	Sonnenschutz	12.806,00	0,24
09.05	Deckenverkleidungen, Wandverkleidungen, Unterkonstruktionen, Dämmungen	260.499,44	5,00
09.06	Sonderbeschläge	5.761,72	0,11
09.07	Trennwände	12.952,00	0,25
13	Heizungsanlagen und Kühlanlagen / Impianti di riscaldamento e refrigerazione	777.819,29	14,92
13.01	Heizzentrale, Armaturen und Zubehör / Impianto di produzione energia termica, strumenti ed accessori	43.049,63	0,83
13.03	Fußbodenheizung, Wand- und Deckenheizung, Heizkörper, Heizgeräte und Zubehör / Pannelli rad. a pav., riscald. a muro e soffitto, radiatori, apparecchi di risc. Ed. Acc.	145.340,75	2,79
13.04	Rohrleitungen und Zubehör / Tubazioni ed accessori	43.841,15	0,84
13.05	Rohrisolierungen und Zubehör / Isolamento ed accessori	38.185,33	0,73
13.06	Elektro- und Regelungsanlagen mit Zubehör / Impianto elettrico e di regolazione ed accessori	37.313,44	0,72
13.07	Lüftungsanlage / Impianto di ventilazione	412.240,01	7,90
13.08	Kühlungsanlage / Impianto di raffreddamento	56.348,98	1,08
99.01	Besondere Positionen / Voci particolari	1.500,00	0,03



14	Sanitäranlage / Impianto sanitario	223.078,70	4,28
09.06	Tischlerarbeiten Sonderbeschläge Beschilderungen / Opere da falegname Ferramenta particolare Segnaletica <i>Heizungsanlagen und Kühlanlagen / Impianti di riscaldamento e refrigerazione:</i>	2.949,23	0,06
13.01	Heizzentrale, Armaturen und Zubehör / Impianto di produzione energia termica, strumenti ed accessori	21.755,76	0,42
13.02	Feuerungsanlagen, Abgasanlagen und Zubehör / Impianto di combustione e di scarico dei prodotti di combustione ed accessori	4.034,81	0,08
13.05	Rohrisolierungen und Zubehör / Isolamento per tubazioni ed accessori <i>Sanitäranlagen / Impianti sanitari:</i>	7.878,28	0,15
14.01	Brauchwasserverteilung und Zubehör / Distribuzione dell'acqua potabile ed accessori	21.447,01	0,41
14.02	Brandschutzanlagen und Zubehör / Impianti antincendio ed accessori	5.501,74	0,10
14.03	Abwasser- und Entlüftungsanlagen mit Zubehör / Impianti di scarico e di aerazione ed accessori	2.140,77	0,04
14.04	Rohrleitungen und Zubehör (TS+Arch.) / Tubazioni ed accessori	64.217,33	1,23
14.05	Rohrisolierung und Zubehör (TS+Arch.) / Isolamento per tubazioni ed accessori	16.478,67	0,32
14.09	Sanitärgeräte und Zubehör / Apparecchiature sanitarie ed accessori	73.356,39	1,41
75.10	Rohrleitungen / Tubazioni	3.318,71	0,06
15		358.255,10	6,87
15.04	Elektroanlagen / Impianti elettrici	6.724,00	0,13
15.05	Verlegesysteme / Sistemi di posa	45.855,73	0,88
15.06	Leitungen (EL+TS) / Linee	35.727,94	0,69
15.08	Stromverteiler und Verteilergeräte (EL+TS) / Quadri elettrici e apparecchiature da quadro	24.814,86	0,48
15.09	Auslässe für Lichtinstallation (EL+TS) / Attacchi per impianti di illuminazione	116.616,26	2,24
15.10	Beleuchtungskörper / apparecchi di illuminazione	6.199,46	0,12
15.11	Starkstromanlagen / Impianti forza motrice	17.353,72	0,33
15.12	Sonderanlagen – Leerrohrauslässe / Impianti particolari - Impianti di predisposizione	18.919,29	0,36
15.13	Gebäudesystemtechnik / Domotica	34.860,09	0,67
15.14	Notbeleuchtung / Illuminazione di emergenza	2.085,30	0,04
15.15	Erdungsanlage und Potentialausgleich / Impianto di terra	4.769,50	0,09
15.19	Blitzschutzanlagen / Impianti contro le scariche atmosferiche	53,03	0,00
15.20	Telefoninstallation / Impianto telefonico	1.297,90	0,02
15.27	Strukturierte Verkabelung / Impianto per rete trasmissione dati	3.137,71	0,06
15.45	Uhrenanlage / Impianto orologio	39.840,26	0,76
	Brandmeldeanlage / Impianto rivelazione incendi		
16		35.761,00	0,69
25	Aufzugsanlagen / Impianti elevatori	14.052,00	0,27
53	Baustellenreinigung / Pulizia del cantiere	165,36	0,005
54	Vorbereitungs- und Abschlussarbeiten / Lavori preliminari e conclusivi	2.310,30	0,045
56	Erdbewegungen, Abbrucharbeiten / Movimenti di terra, Demolizioni	446.345,78	8,56
70	Grabenverbauwände, Böschungsverkleidungen / Protezioni di pareti di scavo	5.907,16	0,11
77	Abdichtungen, Oberflächenschutz / Impermeabilizzazioni, rivestimenti protettivi	12.700,42	0,24
78	Vorgefertigte Schächte / Pozzetti prefabbricati	8.055,60	0,15
	Schachtabdeckungen, Einläufe, Roste, Rigolen, Schachtzubehör / Chiusini caditoie griglie, canalette prefabbricate, accessori per pozzetti		
	BETRAG / TOTALE	5.215.044,27 €	100%



Absatz – comma 5:

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, dürfen die Fristen für die Ausstellung der Zahlungsbescheinigungen laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht fünfundvierzig (45) Tage ab Anreifung eines jeden Baufortschritts überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, i termini per l'emissione dei certificati di pagamento per espressa pattuizione non possono superare i quarantacinque (45) giorni a decorrere dalla matura-zione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

Absatz – comma 8:

Bei verspäteter Ausstellung der Kassenscheine nach dem 75. Tag entsprechen die Verzugszinsen, laut ausdrücklicher Vereinbarung, dem halbjährlich festgelegten und mit Mitteilung des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen im Gesetzblatt der Republik Italien veröffentlichten EZB-Zinssatz, welcher gemäß GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, um 8 Prozentpunkte erhöht wird.

In caso di ritardo nella emissione dei titoli di spesa oltre il 75° giorno, per espressa pattuizione, il tasso di mora viene stabilito in una misura pari al tasso BCE stabilito semestralmente e pubblicato con comunicazione del Ministero dell'Economia e delle Finanze sulla G.U.R.I. maggiorato di 8 punti percentuali, secondo quanto previsto dal d.lgs. 231/2002, così come modificato dal d.lgs. 192/2012.



**Art. 23
ENDABRECHNUNG**

**Art. 23
CONTO FINALE**

Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione

gg. 60 Tage

Absatz – comma 4:

Gemäß Art. 4 Abs. 4 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechzig Tage ab Ausstellung der vorläufigen Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 4 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine di pagamento della rata di saldo, per espressa pattuizione, non può superare i sessanta giorni dall'emissione del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

**Art. 24
ABNAHME**

**Art. 24
COLLAUDO**

Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione

gg. 90 Tage

Absatz – comma 2:

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Abnahmebescheinigung, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht sechs Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di collaudo, per espressa pattuizione, non può superare i sei mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

Absatz – comma 7:

Gemäß Art. 4 Abs. 6 des GVD Nr. 231/2002, in der Fassung laut GVD Nr. 192/2012, darf die Frist für die Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten, laut ausdrücklicher Vereinbarung, nicht drei Monate ab dem Datum der Fertigstellung der Bauarbeiten überschreiten.

Ai sensi dell'art. 4, comma 6 del d.lgs. 231/2002, come modificato dal d.lgs. 192/2012, il termine per l'emissione del certificato di regolare esecuzione, per espressa pattuizione, non può superare i tre mesi dalla data di ultimazione dei lavori.

**Art. 28
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN**

**Art. 28
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO**

Absatz – comma 2:

Kosten für die Sicherheit

104.188,86 EURO

Costi per la sicurezza



**Art. 30
BESONDERE BEDINGUNGEN**

**Art. 30
CONDIZIONI PARTICOLARI**

Absatz – comma 1:

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

• **Endreinigung:**

(gem. Allgemeine Vertragsbedingungen Art. 25 / 3. h)

• **Baustellenareal und –einrichtung:**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zur Anpassung der Baustelle an die auftretenden Erfordernisse gemäß den Angaben des Sicherheits- und Koordinierungsplanes. Den über die Bauleitung gestellten Anforderungen der benachbarten Schulleitung muss immer nachgekommen werden, um den reibungslosen Betrieb der Schulen zu gewährleisten.

Als inbegriffen gelten die vollständige Baustellenführung, die Bauzäune, die Zufahrten, die Sicherheitsvorkehrungen, Kontrollen usw. wie auch im Sicherheits- und Koordinierungsplan näher erläutert.

• **Infrastruktur und bestehende Anlagen:**

Für sämtliche funktionierende und für den regulären Schulbetrieb notwendigen Infrastrukturen und Installationen, die von der Entwicklung der Baustelle des gegenständlichen Auftrages betroffen sind, muss der Auftragnehmer die Betriebskontinuität mittels vorübergehenden und endgültigen Versetzungen durch die Schaffung von alternativen Verläufen und Einsatz von Behelfsanlagen gewährleisten.

Hierfür sind vor Ausführung der Arbeiten Aufmaße der durch die beauftragten Arbeiten betroffenen Installationen und Infrastrukturen zu erstellen.

• **Prüfungen, Proben und Unterlagen im Lauf der Ausführung:**

Vorbehaltlich der Angaben des Art. 25, Absatz 1.1 der „Besondere Vergabebedingungen, Teil I, Allgemeine Vertragsbedingungen“ verpflichtet sich der Auftragnehmer mit dem Zuschlag der Arbeiten schon im Vorhinein, weitere von der Bauleitung und/oder vom Abnahmeprüfer als erforderlich erachtete Prüfungen, Nachweise und Proben in Bezug auf die beauftragten Arbeiten durchzuführen.

Prüfungen, Nachweise und Proben können sowohl am Bau eingesetzte oder eingeplante Werkstoffe, als auch fertige Erzeugnisse, deren eingebaute Bauteile oder Bauteile, die noch einzubauen sind, betreffen.

Prüfungen, Nachweise und Proben können auch zerstörerischer Art sein (für Stichproben und für max. 1% der vorgesehenen Gesamtmenge des Auftrages), um die Übereinstimmung des gelieferten und eingebauten Produktes mit den Planungsunterlagen und mit den im Angebot eventuell vorgeschlagenen Leistungen zu prüfen.

Die Bauleitung behält sich vor, während der Prüfung und Genehmigungsphase der eingereichten Werkstattplanung vor Produktions- und Ausführungsbeginn, die Vorbereitung von Mustern und deren Prüfung durch zertifizierte Institute seitens des Auftragnehmers zu verlangen. Sollten Anpassungen an die Muster erforderlich werden, um die im Projekt geforderten

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

• **Pulizia finale:**

(sec. Disposizioni generali contrattuali art. 25 / 3. h)

• **Impianto ed aree di cantiere:**

L'appaltatore si obbliga ad adeguare l'impianto di cantiere così come previsto negli elaborati del "Piano di Sicurezza e Coordinamento" alle esigenze che potranno verificarsi durante il corso dei lavori, in particolare dovranno essere sempre soddisfatte le richieste della direzione scolastica formulate attraverso la direzione dei lavori per garantire la funzionalità delle attività delle scuole.

Si intendono comprese la gestione completa del cantiere, delle recinzioni, delle strade di accesso, dei dispositivi necessari alla sicurezza, controlli ecc., così come anche meglio riportato nel piano di sicurezza e coordinamento.

• **Infrastrutture ed impianti esistenti:**

Per tutte le infrastrutture e gli impianti esistenti necessari al regolare funzionamento delle attività scolastiche che saranno interessati dallo sviluppo dei lavori, del presente appalto, l'impresa dovrà garantire la completa continuità funzionale mediante spostamenti sia provvisori sia definitivi mediante la predisposizione di percorsi alternativi e impiego di impianti ausiliari.

Per questo sono da realizzarsi prima della esecuzione dei lavori i rilievi degli impianti e delle infrastrutture interessate dai lavori in appalto.

• **Esecuzione di esami, e di prove e documentazione delle opere in corso:**

Fermo restando quanto già riportato all'art. 25, comma 1.1 del "Capitolato speciale d'appalto parte I, disposizioni contrattuali generali", l'appaltatore con l'aggiudicazione dei lavori, si impegna fin da ora all'esecuzione di ulteriori esami, verifiche e prove che la Direzione Lavori e/o collaudatore riterranno opportuno fare eseguire sulle opere commissionate.

Gli esami, le prove e le verifiche potranno riguardare sia i materiali impiegati e da impiegarsi nella costruzione, sia prodotti finiti o parti di essi montati o da montare in opera.

Gli esami, le verifiche e le prove potranno essere anche di tipo distruttivo (a campione ed al massimo sull' 1% delle quantità previste in fornitura) per accettare la corrispondenza di quanto prodotto, fornito ed installato con gli elaborati di progetto e con quanto eventualmente proposto in sede di offerta.

La Direzione Lavori si riserva, nella fase di esame ed approvazione della documentazione progettuale preliminare alla produzione, di richiedere all'appaltatore la preposizione di campionature da sottoporre a prove presso istituti certificati. Nel caso si accerti che le campionature necessitano di adattamenti per soddisfare le classi e le caratteristiche fisiche richieste dal progetto, l'appaltatore è



Klassen und physischen Eigenschaften zu erfüllen, muss der Auftragnehmer in Absprache mit der Bauleitung die entsprechenden angemessenen Änderungen zu seinen eigenen Kosten vornehmen.

• **Kosten und Verpflichtungen des Auftragnehmers:**

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, in 2-facher Papieraufbereitung und auf Datenträger die Zeichnungen bezogen auf jede Abrechnungsposition und –unterposition, in der die Arbeiten gemäß Art.22, Absatz 3 der „Besonderen Vergabebedingungen, Teil I, Besondere Vertragsbedingungen“ aufgeteilt wurden, zu liefern, in denen die Arbeitsentwicklung bezogen auf den Baufortschritt ersichtlich ist. Die Dokumentation muss mit der Zusammenstellung der Massen-Kostenberechnung versehen werden.

Die Bauleitung kann die oben genannten Unterlagen als Bezug zur selbständigen Bewertung des Prozentsatzes des Fortschritts jeder einzelnen Abrechnungsposition und –unterposition verwenden.

• **Baustellenbesprechungen:**

Der Unternehmer muss durch qualifiziertes technisches Personal und / oder Zuständige zur Baustellenführung an den von der Bauleitung einberufenen Besprechungen teilnehmen, abhängig von den Baustellenbedürfnissen, die von der Bauleitung selbst festgelegt werden.

• **Beendigung der Arbeiten:**

Die Beendigung der Arbeiten findet erst nach Durchführung sämtlicher Funktionsproben, Probemessungen, sowie dem Einregulieren der gesamten Haustechnik-Anlagen nach vertragsgemäßer Fertigstellung des Gesamtprojektes statt.

•

tenuto ad introdurre le relative opportune modifiche, in accordo con la Direzione Lavori, a sua cura e spese.

• **Oneri e obblighi dell'appaltatore:**

L'appaltatore si obbliga a fornire su base informatica ed in 2 copie cartacee oltre al formato magnetico i disegni riferiti ad ogni partita e sottopartita contabile in cui il lavoro è stato suddiviso, come rilevabile all'art. 22, comma 3, del "Capitolato speciale d'appalto parte I, disposizioni contrattuali particolari" nel quali viene evidenziata la progressione dei lavori riferibile allo stato di avanzamento. La documentazione dovrà essere corredata dalla compilazione del computo metrico estimativo.

La Direzione Lavori potrà avvalersi della predetta documentazione come riferimento per valutare autonomamente la percentuale di avanzamento di ciascuna partita o sottopartita contabile.

• **Riunioni di cantiere:**

L'appaltatore è tenuto a partecipare per tramite di personale qualificato e/o addetto alla gestione del cantiere alle riunioni indette dalla Direzione Lavori secondo le necessità di cantiere determinate dalla stessa Direzione Lavori.

• **Fine dei lavori:**

La fine dei lavori avviene solo dopo l'esecuzione di tutte le prove funzionali, le tarature e misurazioni di prova, nonché le regolazioni degli impianti tecnologici in base al completamento contrattuale dell'intero progetto.

•

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

1.1.1 Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

1.1.2 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2015 (ATV 2015), genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 16.06.2015, Nr. 701 und im Amtsblatt der Region Nr. 25 vom 23.06.2015, Beiblatt Nr. 5, veröffentlicht, (nicht dem Vertrag beigelegt);

ALLEGATO 1

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche – parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

1.1.1 Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

1.1.2 le "Disposizioni tecnico – contrattuali 2015 (DTC 2015)", approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del 16.06.2015, n. 701 e pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 25 del 23.06.2015, supplemento n. 5 (non materialmente allegato al contratto);



1.2 das Leistungsverzeichnis und Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis nur im Falle von Preisabschlag auf den Ausschreibungsbetrag;

41 Aa - Leistungsverzeichnis Langtext dt.
 41 Ab - Leistungsverzeichnis Langtext dt.
 44Aa - Leistungsverzeichnis Kurztext dt.
 44Ab - Leistungsverzeichnis Kurztext it.
 HLS-AP-i01_de_Einheitspreise und Langtext dt.
 HLS-AP-i01_it_Einheitspreise und Langtext it.
 EL Langtext dt. – Elektroanlage dt.
 EL Langtext it. - Elektroanlage it.

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

a) Sicherheits- und Koordinierungsplan laut D.Lgs 81/2008 art. 100 in der Planungsphase :

SI-AP-f01 Bewertung der Risiken und spezifische Sicherheitsmaßnahmen
 SI-AP-f02 Arbeitsprogramm
 SI-AP-f03 Arbeitsphasen: operative Vorschriften
 SI-AP-f4.1 Geräteverzeichnis
 SI-AP-f4.2 Substanzenverzeichnis
 SI-AP-f4.3 Tätigkeitsverzeichnis
 SI-AP-f13 Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen
 SI-AP-f14 Sicherheitsmaßnahmen: Abschlussarbeiten

b) Unterlage mit den Merkmalen des Bauwerks laut D.Lgs 81/2008 Anhang XVI :

SI-AP-f05 Informationsunterlage

c) Übersichtspläne :

SI-AP-f06 Indikativer Lageplan bestehende Infrastrukturen - M 1:200
 SI-AP-f07 Lageplan Baustelleneinrichtung und Fluchtwege - M 1:200
 SI-AP-f08 Abbrucharbeiten - M 1:200
 SI-AP-f09 Lageplan Aushubarbeiten - M 1:200
 SI-AP-f10 Lageplan Arbeitsbereich Kran - M 1:200
 SI-AP-f11 Konstruktion und Gerüste - M 1:200/100
 SI-AP-f12 Lageplan Seilsicherheitssysteme - M 1:100

d) Schätzung der Sicherheitskosten.

SI-AP-f15 Kostenvoranschlag für die Sicherheit

1.4 Der Terminplan (SI-AP-f02 Arbeitsprogramm)

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara;

41Aa - Elenco prestazioni testo esteso dt.
 41Ab - Elenco prestazioni testo esteso it.
 45Aa - Elenco prezzi unitari dt.
 45Ab - Elenco prezzi unitari it.
 HLS-AP-i01_de_Prezzi unitari e testo esteso dt.
 HLS-AP-i01_it_Prezzi unitari e testo esteso it.
 EL Testo esteso dt. – impianto El. dt.
 EL Testo esteso it. – impianto El. it.

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

a) Piano di sicurezza e coordinamento secondo D.Lgs 81/2008 art. 100 in fase di progettazione

SI-AP-f01 Valutazione dei rischi e misure di Sicurezza specifiche
 SI-AP-f02 Programma lavori
 SI-AP-f03 Fasi lavorative: prescrizioni operative
 SI-AP-f4.1 Elenco attrezzature
 SI-AP-f4.2 Elenco sostanze
 SI-AP-f4.3 Elenco attività generiche
 SI-AP-f13 Misure di sicurezza generali
 SI-AP-f14 Misure di sicurezza: Lavori di finitura

b) Fascicolo con le caratteristiche dell'opera secondo D.Lgs 81/2008 allegato XVI

SI-AP-f05 Fascicolo informazioni

c) Planimetrie generali

SI-AP-f06 Planimetria indicativa infrastrutture esistenti I- M 1:200
 SI-AP-f07 Planimetria accantieramento e vie di fuga - M 1:200
 SI-AP-f08 Lavori di demolizione - M 1:200
 SI-AP-f09 Planimetria scavo - M 1:200
 SI-AP-f10 Planimetria aree di lavoro gru - M 1:200
 SI-AP-f11 Costruzione e ponteggi - M 1:200/100
 SI-AP-f12 Planimetria linee vita - M 1:100

d) stima dei costi della sicurezza.

SI-AP-f15 Stima dei costi della sicurezza

1.4 Il cronoprogramma (SI-AP-f02 Programma lavori)



1.5 Folgende Pläne des Projektes:

• ARCHITEKTONISCHES PROJEKT:

1A - Lageplan - M 1:250
 2A - Erdgeschoss - M 1: 50
 3A - 1.Untergeschoss - M 1: 50
 4A - 2.Untergeschoss - M 1: 50
 5A - 1. Obergeschoss - M 1: 50
 6A - 2.Obergeschoss - M 1: 50
 7A - Dachgeschoss - M 1: 50
 8A - Schnitt AA - M 1: 50
 9A - Schnitt BB - M 1: 50
 10A - Schnitt CC - M 1: 50
 11A - Ansicht West - M 1: 50
 12A - Ansicht Süd, Ansicht Ost - M 1: 50
 13A - Ansicht Nord - M 1: 50
 14A - Detailplan Treppen – M 1:5, 1:1
 15A - Detailplan Aussenüberdachung M 1:25, 1:5
 16A - Böden im Innen- und Aussenbereich - M 1: 10
 17A - Liste der Innenabschlüsse - M 1: 50
 18A - Liste der Aussenabschlüsse A1 - A9 - M 1: 50
 19A - Liste der Aussenabschlüsse A10 - A17 - M 1: 50
 20A - Liste der Aussenabschlüsse A18 - A23 - M 1: 50
 21A - Grundrisse Innenausbau der Turnhallen - M 1: 50
 22A - Innenansichten der Turnhallen - M 1: 50, 1:5
 23A - Deckenspiegel Erdgeschoss - M 1: 50
 24A - Deckenspiegel 1.Untergeschoss - M 1: 50
 25A - Deckenspiegel 2.Untergeschoss - M 1: 50
 26A - Deckenspiegel 1.Obergeschoss - M 1: 50
 27A - Deckenspiegel 2.Obergeschoss - M 1: 50
 28A - Schlitzplan Erdgeschoss - M 1: 50
 29A - Schlitzplan 1.Untergeschoss - M 1: 50
 30A - Schlitzplan 2.Untergeschoss - M 1: 50
 31A - Schlitzplan 1.Obergeschoss - M 1: 50
 32A - Schlitzplan 2.Obergeschoss - M 1: 50
 33A - Schlitzplan Dachdraufsicht - M 1: 50
 34A - Lageplan Aussengestaltung - M 1: 100, 1:5
 35A - Bestandspläne Turnhalle - M 1: 200
 36A - Topographische Aufnahme - M 1: 200
 37A - Detailmappe A3
 49A- Plan für die Ausführung des Musters – M1:1

• STATIK:

SB1.1 - Permanente Baugrubensicherung - M 1:100, 1:50, 1:10
 S1.1 - Fundamente – Schalplan und Details - M 1:50
 S1.2 - Fundamente – untere Bewehrung - M 1:50
 S1.3 - Fundamente – obere Bewehrung - M 1:50
 S1.4 - Fundamente – Eisenliste
 S2.1 - Stützenplan - M 1:50
 S3.1 - 1.Decke – Schalplan und Details - M 1:50
 S3.2 - 1.Decke – untere Bewehrung - M 1:50
 S3.3 - 1.Decke – obere Bewehrung - M 1:50
 S3.4 - 1.Decke – Eisenliste
 S3.5 - 1.Decke – Trägerplan - M 1:50, 1:20
 S4.1 - 2.Decke – Schalplan und Details - M 1:50
 S4.2 - 2.Decke – untere Bewehrung - M 1:50
 S4.3 - 2.Decke – obere Bewehrung - M 1:50
 S4.4 - 2.Decke – Eisenliste
 S4.5 - 2.Decke – Trägerplan - M 1:50, 1:20
 S5.1 - 3.Decke – Schalplan und Details - M 1:50

1.5 I seguenti disegni di progetto:

• PROGETTO ARCHITETTONICO:

1A - Planimetria - M 1:250
 2A - Piano terra - M 1: 50
 3A - Primo piano interrato - M 1: 50
 4A – Secondo Piano interrato - M 1: 50
 5A - Piano primo - M 1: 50
 6A - Piano secondo - M 1: 50
 7A - Piano tetto - M 1: 50
 8A - Sezione AA - M 1: 50
 9A - Sezione BB - M 1: 50
 10A - Sezione CC - M 1: 50
 11A - Prospetto Ovest - M 1: 50
 12A - Prospetto Sud, Prospetto Est - M 1: 50
 13A - Prospetto nord - M 1: 50
 14A - Dettagli scale – M 1:5, 1:1
 15A - Dettagli tettoia esterna M 1:25, 1:5
 16A - Pavimenti all'interno e all'esterno - M 1: 10
 17A - Lista serramenti interni - M 1: 50
 18A - Lista serramenti esterni A1 - A9 - M 1: 50
 19A - Lista serramenti esterni A10 - A17 - M 1: 50
 20A - Lista serramenti esterni A18 - A23 - M 1: 50
 21A - Pianta finitura interna palestre - M 1: 50
 22A - Prospetti interni palestre - M 1: 50, 1:5
 23A - Pianta soffitti - Piano terreno - M 1: 50
 24A - Pianta soffitti - Piano piano interrato - M 1: 50
 25A - Pianta soffitti – Secondo piano interrato - M 1: 50
 26A - Pianta soffitti – Primo piano - M 1: 50
 27A - Pianta soffitti – Primo secondo - M 1: 50
 28A - Forometria - Piano terra - M 1: 50
 29A - Forometria – Primo piano interrato - M 1: 50
 30A - Forometria – Secondo piano interrato - M 1: 50
 31A - Forometria – Primo piano - M 1: 50
 32A - Forometria – Secondo piano - M 1: 50
 33A - Forometria - Piano tetto - M 1: 50
 34A - Sistemazione esterna - planimetria - M 1: 100, 1:5
 35A - Tavole palestra esistente - M 1: 200
 36A - Rilievo topografico - M 1: 200
 37A - Mappa dettagli A3
 49A – disegno per la costruzione del campione – M1:1

• STATICA:

SB1.1 - Protezione dello scavo permanente - M 1:100, 1:50, 1:10
 S1.1 - Fondazione - piano di cassaforma e dettagli - M 1:50
 S1.2 - Fondazione – armatura inferiore - M 1:50
 S1.3 - Fondazione – armatura superiore - M 1:50
 S1.4 - Fondazione – lista dei ferri
 S2.1 - Pianta dei pilastri - M 1:50
 S3.1 - 1.Decke – Schalplan und Details - M 1:50
 S3.2 - 1.Decke – untere Bewehrung - M 1:50
 S3.3 - 1°solaio – piano di cassaforma e dettagli - M 1:50
 S3.4 - 1°solaio – lista dei ferri
 S3.5 - 1°solaio – travi - M 1:50, 1:20
 S4.1 - 2°solaio – piano di cassaforma e dettagli - M 1:50
 S4.2 - 2°solaio – armatura inferiore - M 1:50
 S4.3 - 2°solaio – armatura superiore - M 1:50
 S4.4 - 2°solaio – lista dei ferri
 S4.5 - 2°solaio – travi - M 1:50, 1:20
 S5.1 - 3°solaio – piano di cassaforma e dettagli - M 1:50



S5.2 - 3.Decke – untere Bewehrung - M 1:50
 S5.3 - 3.Decke – obere Bewehrung - M 1:50
 S5.4 - 3.Decke – Eisenliste
 S5.5 - 3.Decke – Trägerplan - M 1:50, 1:20
 S6.1 - 4.Decke – Schalplan und Details - M 1:50
 S6.2 - 4.Decke – untere Bewehrung - M 1:50
 S6.3 - 4.Decke – obere Bewehrung - M 1:50
 S6.4 - 4.Decke – Eisenliste
 S7.1 - 5.Decke – Schalplan und Details - M 1:50
 S7.2 - 5.Decke – untere Bewehrung - M 1:50
 S7.3 - 5.Decke – obere Bewehrung - M 1:50
 S7.4 - 5.Decke – Eisenliste
 S7.5 - 5.Decke – Trägerplan - M 1:50, 1:20

• **THERMOSANITÄRE ANLAGE:**

HLS-AP-c01 - Lageplan Außenanlagen - M 1:100
 HLS-AP-c02 - Heizungs- und Sanitäranlage - 2. Untergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c03 - Heizungs- und Sanitäranlage - 1. Untergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c04 - Heizungs- und Sanitäranlage – Erdgeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c05 - Heizungs- und Sanitäranlage - 1. Obergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c06 - Heizungs- und Sanitäranlage - 2. Obergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c07 - Fussbodenheizungsanlage - 2. Untergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c08 - Fussbodenheizungsanlage - 1. Untergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c09 - Fussbodenheizungsanlage – Erdgeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c10 - Fussbodenheizungsanlage - 1. Obergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c11 - Fussbodenheizungsanlage - 2. Obergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c12 - Mechanische Lüftungsanlage - 2. Untergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c13 - Mechanische Lüftungsanlage- 1. Untergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c14 - Mechanische Lüftungsanlage – Erdgeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c15 - Mechanische Lüftungsanlage - 1. Obergeschoss
 HLS-AP-c16 - Mechanische Lüftungsanlage - 2. Obergeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c17 - Mechanische Anlagen – Dachgeschoss - M 1:50
 HLS-AP-c18 - Lageplan bestehende Stand - M 1:100
 HLS-AP-c19 - Schema Sanitäranlage
 HLS-AP-c20 - Schema Fussbodenheizungsanlage
 HLS-AP-c21 - Schema Abwassernetz
 HLS-AP-c22 - Schema Brandschutznetz
 HLS-AP-c23 - Schema mechanische Lüftung
 HLS-AP-c24 - Schema technische Unterstationen

S5.2 - 3°solaio – armatura inferiore - M 1:50
 S5.3 - 3°solaio – armatura superiore - M 1:50
 S5.4 - 3°solaio – lista dei ferri
 S5.5 - 3°solaio – travi - M 1:50, 1:20
 S6.1 - 4°solaio – piano di cassaforma e dettagli - M 1:50
 S6.2 - 4°solaio – armatura inferiore
 S6.3 - 4°solaio – armatura superiore - M 1:50
 S6.4 - 4°solaio – lista dei ferri
 S7.1 - 5°solaio – piano di cassaforma e dettagli - M 1:50
 S7.2 - 5°solaio – armatura inferiore - M 1:50
 S7.3 - 5°solaio – armatura superiore - M 1:50
 S7.4 - 5°solaio – lista dei ferri
 S7.5 - 5°solaio – travi - M 1:50, 1:20

• **IMPIANTO TERMOSANITARI:**

HLS-AP-c01 - Planimetria reti esterne - M 1:100
 HLS-AP-c02 - Impianto termosanitario - Secondo piano interrato - M 1:50
 HLS-AP-c03 - Impianto termosanitario - Primo piano interrato - M 1:50
 HLS-AP-c04 - Impianto termosanitario - Piano terra - M 1:50
 HLS-AP-c05 - Impianto termosanitario - Piano primo - M 1:50
 HLS-AP-c06 - Impianto termosanitario - Piano secondo - M 1:50
 HLS-AP-c07 - Impianto di riscaldamento a pavimento - Secondo piano interrato - M 1:50
 HLS-AP-c08 - Impianto di riscaldamento a pavimento - Primo piano interrato - M 1:50
 HLS-AP-c09 - Impianto di riscaldamento a pavimento - Piano terra - M 1:50
 HLS-AP-c10 - Impianto di riscaldamento a pavimento - Piano primo - M 1:50
 HLS-AP-c11 - Impianto di riscaldamento a pavimento - Piano secondo - M 1:50
 HLS-AP-c12 - Impianto di ventilazione meccanica - Secondo piano interrato - M 1:50
 HLS-AP-c13 - Impianto di ventilazione meccanica - primo piano interrato - M 1:50
 HLS-AP-c14 - Impianto di ventilazione meccanica - Piano terra
 HLS-AP-c15 - Impianto di ventilazione meccanica - Piano primo - M 1:50
 HLS-AP-c16 - Impianto di ventilazione meccanica - Piano secondo - M 1:50
 HLS-AP-c17 - Impianti meccanici - Copertura - M 1:50
 HLS-AP-c18 - Planimetria situazione esistente - M 1:100
 HLS-AP-c19 - Schema impianto sanitario
 HLS-AP-c20 - Schema impianto riscaldamento a pavimento
 HLS-AP-c21 - Schema rete scarichi
 HLS-AP-c22 - Schema rete antincendio
 HLS-AP-c23 - Schema ventilazione meccanica
 HLS-AP-c24 - Schema sottostazioni tecniche



• **ELEKTRISCHE ANLAGE:**

E-VP-e01 Installationsplan Grundrissebene -2 - M 1:50
 E-VP-e02 Installationsplan Grundrissebene -1 - M 1:50
 E-VP-e03 Installationsplan Grundrissebene 0 - M 1:50
 E-VP-e04 Installationsplan Grundrissebene +1 - M 1:50
 E-VP-e05 Installationsplan Grundrissebene +2 - M 1:50
 E-VP-e06 Blitzschutz -Erdungsanlagen - M 1:100
 E-VP-e07 Lageplan - M 1:100
 E-VP-e08 Übersichtsschema Elektroverteilung - DIN A3
 E-VP-e09 Übersichtsschema Notbeleuchtung – DIN A3
 E-VP-e10 Verteilerschema - DIN A4
 EL Technischer Bericht E-Anlage

• **BRANDSCHUTZ:**

BS-AP-c01 - 2. und 1. Untergeschoss - M 1:100
 BS-AP-c02 - Erdgeschoss / Allgemeine Lageplan /
 Mappenauszug - M 1:100 / 1:500
 BS-AP-c03 - 1. und 2. Obergeschoss - M 1:100
 BS-AP-c04 - Schnitt A-A / Schnitt B-B - M 1:100

• **IMPIANTI ELETTRICI:**

E-VP-e01 Pianta livello -2 - M 1:50
 E-VP-e02 Pianta livello -1 - M 1:50
 E-VP-e03 Pianta livello 0 - M 1:50
 E-VP-e04 Pianta livello +1 - M 1:50
 E-VP-e05 Pianta livello +2 - M 1:50
 E-VP-e06 Parafulmine - messa a terra - M 1:100
 E-VP-e07 Planimetria - M 1:100
 E-VP-e08 Schema distribuzione elettrica - DIN A3
 E-VP-e09 Schema illuminazione d'emergenza DIN A3
 E-VP-e10 Schema quadro elettrico DIN A4
 EL relazione tecnica imp. EI.

• **PREVENZIONE INCENDI:**

BS-AP-c01 - Piano secondo e primo interrato - M 1:100
 BS-AP-c02 - Piano terra / planimetria generale / estratto
 di mappa - M 1:100 / 1:500
 BS-AP-c03 - Piano primo e secondo - M 1:100
 BS-AP-c04 - Sezione A-A / Sezione B-B - M 1:100

1.6 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben

1.7 Das Wirtschaftliche Angebot

1.8 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot **

2 Folgende weitere Projektunterlagen: ***

• /

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.

1.6 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito

1.7 Offerta economica

1.8 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa **

2 I seguenti altri elaborati di progetto: ***

• /

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT
BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE
INTEGRANTE DEL CONTRATTO



- Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
- Die Kosten- und Massenberechnung
 - 42Aa - Detaillierte Kostenschätzung dt.
 - 42Ab - Detaillierte Kostenschätzung it.
 - 43Aa - Massenberechnung dt.
 - 43Ab - Massenberechnung it.
 - 45Aa - Einheitspreisverzeichnis dt.
 - 45Ab - Einheitspreisverzeichnis it.
 - 47A – Gesamtkosten
 - HLS-AP-g01_de - Massenberechnung dt.
 - HLS-AP-g01_it - Massenberechnung it.
 - HLS-AP-g02_de - Kostenschätzung dt.
 - HLS-AP-g02_it - Kostenschätzung it.
 - EL E-Anlage Kostenschätzung dt
 - EL E-Anlage Kostenschätzung it.
 - EL Einheitspreisverzeichnis dt. – Elektroanl. dt.
 - EL Einheitspreisverzeichnis it. – Elektroanl. it.
- Verschiedene Berichte und Dokumente:
 - 1-Geologischer Bericht
 - 2-Geotechnischer Bericht
 - 3-Gefahrenzonenplan Meran
 - 38A - Erläuternder Bericht, Technischer Bericht, Kubaturberechnung
 - 39A - Fotodokumentation
 - 48A - Wartungsplan
 - BS-AP-b01 - Fachspezifischer Technischer Bericht
 - EL Wartungsprogramm E-Anlage dt.
 - EL Wartungsprogramm E-Anlage it.
 - HLS-AP-b01 - Fachspezifischer Techn. Bericht (dt.+it.)
 - HLS-AP-e01 - Instandhaltungsplan der Anlagen
- I Criteri per la valutazione delle offerte anomale
- Il Computo metrico estimativo
 - 42Aa - Preventivo particolareggiato td.
 - 42Ab - Preventivo particolareggiato it
 - 43Aa - Computo metrico td.
 - 43Ab - Computo metrico it.
 - 45Aa - Elenco prezzi unitari dt.
 - 45Ab - Elenco prezzi unitari it.
 - 47A - Costi complessivi
 - HLS-AP-g01_de - Computo metrico dt.
 - HLS-AP-g01_it - Computo metrico it.
 - HLS-AP-g02_de - Stima dei costi dt.
 - HLS-AP-g02_it - Stima dei costi it.
 - EL Computo metrico estimativo – imp. El. dt.
 - EL Computo metrico estimativo – imp. El. it.
 - EL Elenco prezzi unitari dt. – impianto El. dt.
 - EL Elenco prezzi unitari it. – impianto El. it.
- Varie Relazioni e documenti
 - 1-Relazione geologica
 - 2-Relazione geotecnica
 - 3-Piano delle zone di pericolo Merano
 - 38A - Relazione illustrativa, relazione tecnica, calcolo della cubatura
 - 39A - Documentazione fotografica
 - 48A - piano di manutenzione
 - BS-AP-b01 - Relazione tecnica specialistica
 - EL piano di manutenzione imp. El. dt.
 - EL piano di manutenzione imp. El. it.
 - HLS-AP-b01 - Relazione tecnica specialistica (dt.+it.)
 - HLS-AP-e01 - Piano di manutenzione degli impianti

Bozen, am 27.07.2016

Bolzano, li 27.07.2016

Verfasst von Dr. Arch. Rudolf Perktold
 Franziskanergasse 2
 39100 Bozen

Redatto da Dr. Arch. Rudolf Perktold
 Via Francescani 2
 39100 Bolzano

*	wenn vorhanden se esiste
**	nur im Falle vom Verfahren mit wirtschaftlich günstigem Angebot solo in caso di procedura con offerta economicamente più vantaggiosa
***	streichen falls keine anderen Projektunterlagen vorhanden sind, welche Bestandteil des Vertrages bilden togliere, se non ci sono altri elaborati di progetto che fanno parte integrante del contratto
****	z. B.: geologischer Bericht, statische Berechnungen, technischer Bericht p. e.: relazione geologica, calcoli statici, relazione tecnica

